

قاموس

الألفاظ السريانية

في العامية اللبانية

منتدى سور الأريكية
www.books4all.net

مُعْتَدًا هَهُؤُنْدًا

حُهُؤُنْدًا حُحُّنْدًا

ايليا عيسى

مكتبة لبنان ناشرون

منتدى سور الأزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

<https://www.facebook.com/books4all.net>



قاموس

الألفاظ الشرعية
في العامية اللبنانية

مُعْتَدًا هَهُؤُنَا
حُصُّؤُنَا حُصُّؤُنَا

إيليا عيسى

مكتبة لبنان ناشرون

**Glossaire des
Mots Syriaques
dans le
Dialecte Libanais**

Elia Issa

Librairie du Liban Publishers

Librairie du Liban Publishers S.A.L

Zokak El Blat, B.P.: 11-9232 Beyrouth, Liban

Associés et représentants dans le monde entier

© Librairie du Liban Publishers, 2002

website: www.ldlp.com

e-mail: info@ldlp.com

Tous droits réservés. Il est strictement interdit de reproduire ou utiliser le contenu de cet ouvrage, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit - reproduction électronique ou mécanique, y compris la photocopie et l'enregistrement - sans la permission préalable des Éditeurs

Première Édition, 2002

Imprimé au Liban

ISBN 9953-1-0457-3

مكتبة لبنان ناشرون ش.م.ل

زقاق البلاط - ص.ب: ١١-٩٢٣٢

بيروت - لبنان

وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

© مكتبة لبنان ناشرون، ٢٠٠٢

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل من الأشكال أو بآية وسيلة من الوسائل - سواء التصويرية أم الإلكترونية أم الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو سواها - دون إذن خطي من الناشر.

الطبعة الأولى ٢٠٠٢

طبع في لبنان

وهذا هو الحق عز وجل، أرى أنه قد تم، حياها في مملكتها وبقوا حتى مملكتها كلها،
وبقوا حياها في مملكتها حياها حتى مملكتها، وطامعها في مملكتها، حتى حياها
وحتى حياها في مملكتها حياها حتى مملكتها.

وهذا هو الحق عز وجل - حياها في مملكتها - حياها في مملكتها (حياها في مملكتها حياها
حياها في مملكتها). حياها في مملكتها حياها في مملكتها.

في حق الله عز وجل وأما في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها

وهذا هو الحق عز وجل حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها
حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها

وهذا هو الحق عز وجل حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها:

مع الله عز وجل

† الله عز وجل حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها

حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها

2001-2-15

حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها حياها في مملكتها

المثال الصالح في محبة الأمة واللغة

اللغة وثاق الشعب والمعبر الصادق عن تكوينه وهويته، والمعلن الواضح عن جذوره وأصوله وانتمائه، بل هي المرشدة والكاشفة أخبار عظام الأمة وأمجادها.

فمذ ولد الإنسان وحصحص نور الحضارة فسمه الشعوب وميزتها هي لغاتها، وعليه فإن كل إنسان ينتمي إلى جنسه وقومه، ويظهر ذلك جلياً وواضحاً ومعلومًا بواسطة لغته ولسانه.

أمّا في شرقنا العزيز، فهوذا منذ أقدم العصور انتشرت لغات وألسنة متنوّعة بلهجات عديدة تتناسب والبلدان والأقاليم والأمكنة ممّا يجعلها سمات تميّز تسمياتها وخصائصها.

ولبنان العزيز المصنّف في عداد البلدان العريقة وقد امتاز وعرف بلغته الآرامية السريانية. إذن، لقبه الرسميّ هو آرامي أو سرياني.

ولقد تبدّلت حالات لبنان وشؤونه ولا سيّما تكوينه وطرق إدارته وسياسته على مرور الزمن، وأخذت آثاره تضحّل رويدًا رويدًا وعاداته وتقاليده تختلف يومًا بعد آخر وقد حلّت محلّها عادات واصطلاحات جديدة ممّا استبدل القديم بالحديث.

وحيث إنّ اللغة السريانية كانت السائدة فيه عمومًا، لهذا نلمس تأثيرها أكثر وضوحًا وأعمق فعلاً في حياة الناس اليومية ولهجتهم.

ومع هذه التأثيرات الداخليّة والخارجيّة، القريبة والبعيدة ما تزال اصطلاحات وكلمات وألفاظ متنوّعة من السريانية الأمّ يستعملها سكّان لبنان بلهجتهم العاميّة وأحيانًا بلغتهم الفصحى، الأمور التي يدركها أصحاب الاختصاص لا سيّما المتضلعون بالسريانية والعربية وسواها من اللّغات السامية. مع كل هذا نقول إنّ المعرفة وحدها ليست كافية ما لم تقترن بمحبة هذا الاختصاص وممارسة البحث والدقّة والهيّام بتراث الآباء والأجداد ليأتي العمل كاملاً ونافعًا.

أجل هذه المشاعر والعواطف الحيّة الصادقة قادت عزيزنا الغالي ملفونو ايليا عيسى لينكبّ على قراءة الكتب والأبحاث والدراسات ويصمّم بجدّ وعزم وثقة وبهمة شماء أن يجمع الموادّ المناسبة لبحوثه الدقيقة ويتعامل معها بموضوعيّة وجدّيّة كاملة .

واليوم نضع بين يديك أيّها القارئ العزيز هذا الكتاب (الألغاز والكلمات السريانيّة في لهجة لبنان العاميّة) والمتضمّن غنى خصباً في موضوعه .

إنك لو علمت الجهود الجادّة والهمة القعساء والجهود الخيرة التي بذلها المؤلّف الكريم في سبيل تعلّم لغته السريانيّة الحبيبة كل ذلك في مرحلة الشباب وليس الطفولة، أيام عمله وليس تلمذته، أجل لو عرفت ذلك لقدّرت شخصيّته المحببة وغيرته الوقّادة وسعيت إلى دعوة الآخرين ليقتدوا به فهو الرجل العصامي المفعم غيرة وقدوة صالحة للذين يحبّون لغتهم وتقاليدهم وعاداتهم الحسنة التي تسلّموها من آبائهم وأجدادهم الميامين .

لعمري، إذا علمت ذلك لعظم شأن المؤلّف في عينيك وأثنت على محبّته وغيرته وهمّته، وكذلك سوف تكتشف أنّه لم يكتفِ بتعلّمه لغة آبائه وأجداده فحسب بل علّمها لزوجته الفاضلة وأولاده الأحباء بما يدعو إلى الفخر بهم جميعاً، إذ تسمع لغة آرام الخالدة بفصحها تعيش في هذه العائلة وتتداولها في كل شؤونها وحياتها اليوميّة .

أبا سركون:

من أعماق القلب أهنتك على مؤلّفك هذا القيم بل أغبطك فأنت جدير بكل تقدير وإكرام وقد فرضت بغيرتك هذه أن تصنّف في صفوف محبّي أمّتهم ولسانهم .

هذه العواطف والمشاعر الصادقة أرجو أن تقبلها .

جبل لبنان: ٢٠٠١/٢/١٥

من أخيك ومحبّك

ثاوفيلوس جورج صليبا مطران جبل لبنان

المقدمة

إنّ اللهجة المحكيّة في لبنان ليست بالمعنى العلمي لغةً عربيّةً بل هي مزيج من الآراميّة السريانيّة ولغة العرب. كانت اللغة الآراميّة لغة التخاطب بين أهل البلاد، أي العراق وسوريا وفلسطين ولبنان، قبل الفتح العربيّ الإسلاميّ في أواسط القرن السابع الميلاديّ، ولكن بمرور الزمن حلّت اللّغة العربيّة مكانها غير أنّ الكثير من التعابير والمفردات والكلمات الآراميّة بقيت قيد التداول في التخاطب والاستعمال بين الناس حتّى يومنا هذا. من البديهيّ، أنّ الحضارات تتأثر ببعضها البعض، فكل حضارة في التاريخ تأثرت بما قبلها واقتبست منها أشياء أصبحت من صلبها وأضافت بالتالي إلى ما بعدها وهكذا دواليك.

من المعلوم أنّ خصوصيّات كل حضارة في العالم هي جزء من الحضارة العالميّة. إذن، فلا عيب أن تكون اللهجة اللبنايّة متأثرةً باللّغة الآراميّة، إلّا أنّ بعض المشكّكين يحاولون إنكار ذلك فكأنّهم يريدون طمس العلم والمعرفة والحقيقة والتاريخ. فالقارئ ذو المعرفة باللّغة الآراميّة يعرف تمام المعرفة مدى التأثير السريانيّ في العاميّة اللبنايّة. وهناك براهين حسيّة وملموسة سوف يلمسها القارئ لدى مطالعته هذا الكتاب الذي نقدّمه إلى الراغبين في معرفة أصول اللّغة اللبنايّة.

ايليا عيسى

لمحة تاريخية

في تعريف اللغة الآرامية السريانية

تحتل اللغة الآرامية السريانية منزلة رفيعة بين سائر اللغات، التي نطقت بها الشعوب القديمة والتي حكمت منطقة العهد القديم منذ أقدم العصور. وهي، في معتقدات بعض هذه الشعوب، من أشرف اللغات وأقدسها. وأهلها كانوا من السباقيين في مضامير العلوم والصنائع والتمدن وال عمران. وقد ساهموا في إيصالها إلى الفرس والمصريين واليونان والعرب والرومان. وهي لغة جزء غير قليل من الكتب المسيحية في عهدئها القديم والجديد؛ وبها صدحت في سماء الكنائس المسيحية أعرق الألحان الكنسية وكتب فيها المجلدات في اللاهوت والفلسفة والفلك والطبيعات والهيئة والطب والهندسة، وسوى ذلك من منظوم الشعر ومنثور الأدب ما جعلها لغة حبة لشعب حيّ قرّبه عظماء خلفاء بني العباس واستفادوا من علمه ومعارفه وأقاموا على «بيت الحكمة» في بغداد نفرًا منهم كان لهم اليد الطولى في الترجمات القيمة التي أغنت المكتبة العربية في ذلك الزمن والتي يعتبرها كبار المؤرخين أساسًا في النهضة العباسية الكبرى.

وفي رأي معظم العلماء الأوربيين في علم اللغات أن الشعوب القديمة التي عاشت في هذا الشرق كانت لغتهم الأولى هي السريانية، خصوصًا وأن هذه اللغة أصبحت لغة لسان تتداولها الشعوب في حياتها اليومية.

وإذا كان علم اللغات الحديث يعرف اللغة بأنها «كائن حيّ» فإن اللغة السريانية، التي تُعتبر أقدم اللغات السامية، عاشت ونمت وتطوّرت في أفواه الناس وعاداتهم وتقاليدهم حتى استطاعت أن تحافظ على وجودها وكيانيتها لتصل إلينا اليوم سليمة، حية، مستمرة.

انتشرت اللغة السريانية في بلاد مصر منذ الأزمان البعيدة وخلفت آثارًا جلييلة وهناك دير للسريان قديم مشهور مبني على اسم السيدة العذراء في الصعيد، وكان فيه خزانة كتب سريانية كثيرة العدد وعظيمة الثمن مما لم يوجد مثله في العالم، بل إن اللغة السريانية ما يزال الأقباط يستعملون مفردات منها في طقوسهم الدينية.

إنَّ جانبًا من الكتاب المقدس كتب باللّغة السريانيّة وذلك أنّ معظم نبوة دانيال وجزءًا من سفر عزرا وسفر نحميا وغير ذلك من العهد القديم مكتوبة في الأصل باللّغة السريانيّة. ومن المعتقد أنّ إنجيل متى وغيره من أسفار العهد الجديد كتبت في الأصل بهذه اللّغة. والجدير ذكره هنا أنّ ربّنا يسوع المسيح وأمه الطاهرة مريم العذراء ورسله الأطهار والحواريّين كان لسانهم الأهلّيّ اللّغة السريانيّة، كما يتّضح ذلك من ألفاظ وآيات عديدة تركت على أصلها في الإنجيل المقدس منها أسماء الأعلام والأماكن المختومة بألف الإطلاق حسب أوضاع اللّغة الآراميّة نحو: «توما» و«شيلّا» و«برنابا» و«برايا» و«عسقا» و«مرّتا» و«بيتّ عنيّا» و«بيتّ حسندا» و«حقلّ دما»، ومنها لفظة «ربّي» و«ربّوني» و«أوشعنا». ومنها تسمية المخلّص لسمعان بن يونا رئيس الرسل «كيفّا». وقوله للأعمى «إتفتّح» وللصبيّة «طليثا قومي» وصراخه على الصليب «إيلي إيلي لِمَا شَبَقْتَانِي؟». وبهذه اللّغة كتب متى إنجيله وبولس رسالته إلى العبرانيّين وقد بقيت مستعملة في هذا الشرق حتّى القرن العاشر الميلاديّ.

والجدير ذكره هنا أنّ ثلاث قرى واقعة شماليّ غربيّ دمشق وهي معلولة وبخعة وجبّعين لا يزال أهلها حتّى يومنا هذا يتداولون في ما بينهم باللّهجة الآراميّة الشرقيّة وهي قريبة جدًّا من اللّهجة الآراميّة المتداولة التي كان يتحدث بها السيد المسيح.

ومع الفتح العربيّ، انحسرت اللّغة الآراميّة السريانيّة غير أنّ ألفاظًا سريانيّة عديدة بقيت قيد الاستعمال في اللّغة العاميّة في كل من لبنان وسوريا والعراق وفلسطين وحتّى في مصر. ومن ذلك إسكان المتحرّك في أوّل الكلمة وفي مواقع أخرى كقولهم مثلاً: كُبير، صُغير، نُروح، كُبار، وذلك بسكون أوائلها.

مندى سور الأزبكية

ومن الآثار السريانيّة الباقية إلى يومنا هذا في لسان العثمانيّين في لبنان، قلب الميم إلى نون في ضمير المخاطبين وضمير الغائبين نحو: «أبوكن» و«بيّتهن» بدل «أبوكم» و«بيّتهم» وهذا من خواص اللّغة السريانيّة.

وهناك أيضًا تسكين أو آخر الفعل الماضي في ضمير المتكلّم والمخاطب مثل: رِخت وشِفْت وكَتَبْت. وهناك أيضًا تسكين أوّل الكلمة وثانيها نحو: كُتاب، بُريق، كُبير، صُغير، عُلَيْك، بُخاطرك. ونحو: قُضبه، خُشبه والتقاء الساكنين في وسطها نحو: حَضْرَتُك، رِفْقَتُك، عَمَتُك، خالَتُك وتسكين آخر الكلمة في غير الوقف أيضًا نحو: أكلت، وشربت أنا وإنث.

ثمّ إنّ اللّغة السريانيّة قد أبت آثارًا كثيرة جليّة إلى اليوم في بلاد سوريا ولبنان منها أسماء

المدن والقرى لا تحصى ولا تعدّ نحو: ريشعينا (رأس العين)، عينطورا (عين الجبل)، ريشميا (رأس المياه)، راشيا (الرؤوس)، كفريا (القرى ج قرية)، بكفيا (بيت أو محلّ الحجارة)، فاريا (الثمار أو الفواكه)، بكاسين (بيت الكؤوس)، بزمار (بيت الترنم)، كفرنيس (قرية الراية)، كفرزينا (قرية السلاح)، عانا (الغنم).

وهناك أيضًا ألفاظ سريانية تستعمل في العامية في لبنان وسوريا كالأفعال منها: دقر، سكر، طاف بمعنى طفا، فقع، دلف، شلح، شمط، شطح، شقل. والأسماء مثل: الشوب، الشرش، اندقن، الهبلة، المخل إلخ. . .

ويتّضح من ذلك كلّه أنّ اللّغة السريانية كانت لغة التخاطب الدارجة السائدة في جبال لبنان وغيرها من بلاد الشام حتّى القرن الثالث عشر أي بسقوط الخلافة العباسية على يد هولاكو المغولي في العام ١٢٥٨.

ويقول المؤرّخ فيليب حتّى في كتابه «تاريخ سوريا» أنّ ٦٥٪ من الشعب السوريّ كان لا يزال يتحدّث باللّغة السريانية حتّى أواسط القرن الثالث عشر الميلاديّ أي بعد زوال الخلافتين الإسلاميّتين الأموية والعباسية.

هذا، وبقيت الآرامية لغة لبنان العامية زمنًا طويلًا وذلك حتّى القرن السابع عشر واستمرّ الأهالي في جهته الشماليّة يتكلّمون بها إلى الجيل الثامن عشر كما يظهر ممّا كتبه العلامة جيورجوس الداني المارونيّ في آخر كتابه «المنارة» الذي ألفه سنة ١٦١٩ فقال: «ولميناه. . . من كتب توراة الحديثة والعتيقة. . . وحتّى أيضًا من لغات الحصارنة». وممّا ذكره العلامة مرهج بن نمرون الباني المتوفّي سنة ١٧١١ في كتابه «سلاح الإيمان» المطبوع بروما سنة ١٦٩٤ حيث قال: «إنّه لأمر يستوجب الاعتبار أنّ بشرّاي وقرية حصرون التي تبعد عنها قليلاً وثلاث قرى ومزارع تحاذيها قد حفظ سكّانها ولم يزلوا حافظين اللّغة السريانية أو الكلدانية القديمة فيها يتكلّم الرجال والنساء غالبًا.

وذكر رحالة سويسريّ في مذكّراته عندما نزل إلى طرابلس من حصرون في العام ١٨٤٠ أنّه شاهد الرجال والنساء المتقدّمين في السنّ يتداولون مع بعضهم البعض باللّغة السريانية وهذا طبعًا ليس بزمان بعيد.

ويقال إنّ العلامة السّمعانيّ الشهير (١٦٨٧-١٧٦٨) لما عاد من رومية إلى قريته حصرون خاطب والدته باللّغة السريانية.

ومن الجدير ذكره أيضًا أنّ عددًا لا يحصى من الألفاظ الكنسيّة المنقولة عن الآراميّة ما زال يستعمله الخاصّة والعامّة من نصارى لبنان وسوريا وما بين النهرين: كالشمّاس والقسيس والكاهن والهيكل والمعموديّة والمعمدان والعراب والإشبين والقّداس والقربان والطبليث والزّيّاح والناقوس والذنح والفصح والملكوت إلخ...

ومن أسماء الأعلام: «نهر» (نور)، «شليطا» (المتسلّط)، «سابا» (الشيخ)، «مرتا» (السيدة)، ومن أسماء القرى والأعلام: «شوب» (حرّ)، «شرش» (أصل)، «شاقوف» (آلة لقطع الحجارة)، «شكارة» (قطعة أرض تزرع). ومن الأفعال: «سمّك» (أسند)، «شقل» (حمل)، «شلق» (نزع)، «سكّر» (أغلق).

وهناك الكثير من العبارات والألفاظ والكلمات الآراميّة لا تزال باقية قيد الاستعمال في اللهجة العاميّة اللبنانيّة ممّا يدلّ على تأثر اللهجة اللبنانيّة المحكيّة باللّغة السريانيّة التي كانت لغة أهل البلاد الأصليّين قبل الفتح العربيّ الإسلاميّ. وسوف نورد في هذا الكتاب المئات من العبارات والألفاظ السريانيّة الباقية في اللهجة اللبنانيّة.

ايليا عيسى

مفتاح الألفاظ

لفظه بالعربية	الحرف اللاتيني
عَ - عين مفتوحة	'a
عُ - عين مسكّنة	'e
ع - عين مكسورة	'é
عُ - عين مضمومة	'o
عو - عين مضمومة مع الواو	'ou
غ - غين	gh
ح - حاء	h
خ - خاء	kh
ق - قاف	q
ص - صاد	s
ط - طاء	t

ملاحظة:

إنّ كل عبارة أو كلمة موجودة بين قوسين وتقع تحت أو بجانب اللفظ اللاتيني، تلفظ حسب اللفظ السرياني الشرقي أي بالفتح لأنّ العبارات والكلمات المستعملة باللهجة العامية اللبنانية مأخوذة من اللهجة السريانية الشرقية.

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
أَوْجِبْ	<i>aouqed</i>	أشعل، أشعل	وَقَاد - وَقَاد النار تحت الدست
أَوْحِنَا	<i>oucha'eno (oucha'ena)</i>	مجد، حمد، ثناء	شعائين - يوم الأحد عيد الشعائين
أَيْدَا	<i>ido (ida)</i>	يَد	إيد - مَدَّ إيدك شَوِي
أَخْبِيَا	<i>elito (elita)</i>	إِلِيَّة	لِيَّة - لِيَّة الخروف
أَخْرِيَا	<i>olesto (alesta)</i>	كما يجب، بالضبط	أَلْصَتَه - طلعت شغلتنو عَالَا لَسْطَه
أَعْلِيَا؟	<i>emat</i>	متى؟	أَيْمَتِي - أَيْمَتِي مسافر؟
أَعْجِبْ	<i>a'emed</i>	غَطَس، غَمَس، غَوَّص، سَبَّح	عَمَد - عَمَدو الخوري
أَعْمَلِكْ	<i>echtaqlab</i>	أصبح على غير وجهه	تَشَقَّلْب - وقع وتشقلب من فوق لتحت
أَعْمَلَقْ	<i>echtaqaq</i>	إنفلق، تفرق، تمزق	تَشَقَّق - تشققت الصخور تَشَقَّق الباطون
أَعْمَلُوكْ	<i>echtargal</i>	حاد، أخطأ	تَشَرَّجَل - تشرجلت الخيطان مع بعضها
أَيْكَبِيَا	<i>etgandar</i>	يتمايل في مشيته	تَغَنَدَر - ماشيه وئْتغندَر
أَيْقَعَا (أَوْعَا)	<i>atouech</i>	أطاش، أتاه، أضلّ	طَوَّش - العمى بعيونو طوشني قد ما حكي
أَيْقَبْ	<i>etkani</i>	لُقَّب، سُمِّي	تُكَنِّي - بيتكني بعائلة الحداد
أَيْقَهْرْ	<i>et'aouak</i>	تعطل، تأخر، مُنِع، صُدَّ	تَعَوَّق - تعوَّق مش عارف شو قستو
أَيْجَلَا (أَيْجَلَا)	<i>ete'elel-et'alal</i>	مرض، تعذب بالمرض	عَلَّ - مسكين مريض عبيعل
أَيْفَرَا	<i>etfarag</i>	إبتهج، تلذذ، تلهي، سُرَّ	تَفَرَّج - راح ليتفَرَّج عالعرس

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
أَبَاوَكَا	<i>etraba'e</i>	تربّع في جلوسه طاويًا قدميه تحت فخذيه	تربّع - قعد وتربّع عالارض
أَمَانِيص	<i>ettnih</i>	إستراح	تنيح - تنيح وإرتاح

ح

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
خاؤا	<i>biro (bira)</i>	بشر	بير - بير ميّ
خخا	<i>bobo (babba)</i>	صبي صغير	ببو - الببو عيرضع حليب إمو
خهلا	<i>bahlo (bahla)</i>	مغفل، أجدب	بهلة - ليك ملا بهلة
خهلاكتا	<i>boutlono (boutlana)</i>	زوال، إضمحلال، عطل	بطالة - في بطالة بالبلد بطلان مفعول شيء... (تستعمل بالعربية الفصحى)
خهسكنا	<i>bouhboho (bouhbaha)</i>	تنعم، تلذذ	بحبوحة - نبالو عايش ببحبوحة
خهفوا	<i>boukro (boukra)</i>	الابن (المولود) الأوّل	البكر - هو البكر بين إخوتو
خهفعا	<i>boukhcho (boukhcha)</i>	أول، غدا	بوكر - بشوفك بوكر بخش - بخش الإبرة
خهوا	<i>bouro (boura)</i>	ثقب	بورة - عيلعب بالبورة هيدي أرض بور بلا غلة
خهفوما	<i>bourmo (bourma)</i>	ساذج، بائر	برمة - عملك شي برمة ورجاع
خوا	<i>bezo (bezza)</i>	فتلة	بز - بز العنزة، بيرضع من بز إمو
خصص	<i>bahbah</i>	ثدي	بخبخ - إذا معك مصاري تبجح بهالحياة، ببحبلو ياهن شوي
خهفوا	<i>(bahoura) bohouro</i>	تلذذ	باحورة - بس تجي الباحورة بتدلنا ع موسم الشتي
خص	<i>bhach</i>	فاحص (غيم صيفي يُستدل منه على المطر في الشتاء المقبل)	بخش - بعدو عبيخش بالأرض
خهلا	<i>btel</i>	حفر، نبش، فتش	بطل - بطل مفعولو
خهلا	<i>batel (battel)</i>	عطل، زال، تلاشي، كف	بطل - بطلوه من الشغل

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
كُهَلَا	batno (batna)	حَبَلٌ	بَطْنٌ - حبلت أول بطن، جابت أول بطن
كُفُو	bakar (bakkar)	سبق، تقدّم	بَكَرٌ - بَكَرَ بمجيتو لهون هالسنة الصيفيّة بَكَرت
كُلَا	bolo (bala)	خاطر، فكر، ظنّ	البال - هيديك الأيام بتجي عالبال، راح من بالي
كُفَا	blaq	فتح فغر عينيه خاصة تشوّق	بَلَقٌ - بَلَقَتْ عيونو وهو عبيطلع
كُكَا - كُكَا	blach-balech (ballech)	بحث، فتش، سأل، خلق	بَلَشٌ - بَلَشَ بالحكي وبطلّ يسكت
كُكَا	ba'e ba'e	صوت، بع، صرخ	بَعْبَعٌ - يا لطيف شو بيْبَعُج
كُكَا - كُكَا	b'at-ba'et	رفس، تقلّب، لبط، تبرعص	بَعَطٌ - سمك طازه بيْبَعُطُ بَعَطُ وقعت ع راسها صارت تبعط بعط
كُكَا	b'aq	نعر، صرخ، أسقط	بَعَقٌ - استفرغ بعق مصارينو
كُكَا	bso (bṣa)	استقصى، لاحظ، فحص	بَصٌّ - بيْبَصَّ بصّ بعيونو، عميْبَصْبَصْ تبصْبَصْ، هالسمكات عيْبَعَطُوا بعط
كُكُمَا	baqbeq	صوت المياه الغالية على النار، غلت القدر	بَقْبَقٌ - بقبقت المي يल्ली عالنار
كُكُلَا	baqolo (baqqala)	بائع الخضار	بَقَالٌ - راحت تشتري غراض من عند البَقَال
كُكَا	bar	خارج	بَرَا - طُلاع لَبْرَا
كُكُورَا	brad	سحق، فرط	بَرَدٌ - بَدَكَ تَبْرُدو بالمبرد ليجلس
كُكُورَا	brekh	ركع، إنحنت ركبتة	بَرَكٌ - بروك عالارض يا ولد
كُكُورَا	barekh	سبح، مجد، بارك	بَارَكٌ - بارك يا سيّد
كُكُورَا	bram	قتل	بَرَمٌ - بَرَمَ لتاني جهة، بروم

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
دُوم	<i>barem (barrem)</i>	فَتَل	عالمين بَرَم - بَرَمو عالروشة بالعربية
دُومك	<i>bar'ét</i>	تَحْرَك	بَرَعَط - ما بيقعد عاقل بلش بيرعط
دُوم - أُدُوم	<i>braq-abreq</i>	لَمَع	بَرَق - بدها تشتي بلشت تبرق وترعد
دُومكُوم	<i>btoulouto (btoulouta)</i>	بِكَارَة، عَذْرِيَّة، عَفَّة، طَهَارَة	بَتُولِيَّة - بتولية البنت شرفها
دُومكُوم	<i>btoulto (btoulta)</i>	بِكَر، عَذْرَاء، طَاهِرَة	بَتُولَة - بعدها بنت بتولة ما تجوّزت

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
ܓܘܕܠ - ܓܘܕܠܐ	gdal- gadel (gaddel)	ضفر، شبك، شدّ، ضمّ	جدّال - جدّلت شعرها جدولة
ܓܘܘ	gaou	داخل	جوا - فوت لجوا
ܓܘܒܢܐ	goubné	جينة	جينة - جينة بلدية
ܓܘܪܒܐ	gourbé	جوارب، كلسات	جوارب (تستعمل بالعربية الفصحى)
ܓܘܪܢܐ	gourno (gourna)	إناء، إجانة	جرن - جرن الكبة
ܓܘܪܫܐ	gouršo (gourša)	جرس، ناقوس	جرس - جرس الكنيسة، هيدا واحد جرسة
ܓܘܪܬܐ	gourto (gourta)	حفرة	جورة - وقع بالجورة، طريق كلها جوز
ܓܘܝܐ	gaz	قصّ، ختن، قطع الغرلة	جزّ - جزّلو راسو جزّ
ܓܘܝܘܐ	glaf	نحت، نقش	جلف - جلف الطاولة بالسكينة
ܓܘܡܘܪܬܐ	gmourto (gmourta)	فحمة مشتعلة	جمرة - بدو جمرة نار للأركيلة
ܓܘܡܘܪܐ	gargar	سحب	جرجر - جرّجرو تجرّجر عالطريق
ܓܘܪܘܦܬܐ	goroufto (garoufta)	غارفة، جارفة، ساحبة الماء	جاروفة - سمك جاروفة
ܓܘܪܘܚܬܐ	gorouchto (garouchta)	مهراس، هاون	جاروشة - جاروشة القمح
ܓܘܪܘܡܐ	gram	جذم، قطع، نزع العظم	جرّم - جرّم العظام ما خلا فيون شي
ܓܘܪܘܡܐ	garem (garrem)	جذم، قطع، نزع العظم	جرّم - وحياتك جرّملي هاللحمة مريح
ܓܘܪܘܦܐ	gares (garres)	نقص، قلل	جرّس (جرّص) - العمى بغيونو جرّصنا
ܓܘܪܘܡܐ	grach	جرّ، هرس	جرش - تعبّت وهي عبتجرش

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
حفا	<i>gcho (gcha)</i>	غَطَى البصر، أوقف الحواس	قمح غَشِي - غَشِي الطفل من البكي، غَشِي من كتر الضحك
حفا	<i>gchat</i>	قشر، سلخ	قَشَطُ - الدهان قشط الطرش قَشِط
حفا	<i>gachet</i>	قَشَر، سلخ	قَشَطُ - قَشَطوه مصرياتو وهربوا
حقبضا	<i>gchimo (gchima)</i>	جسمي، مركب، مادي	عَشِيم - عَشِيم ما بيعرف شي
حفا	<i>gechro (gechra)</i>	قنطرة، جسر	جِسْر - عَمَرُوا جسر فوق النهر

؟

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
دَبَّ	dab	زحف، ضعف، وهن	دَبَّ - دبّ فيه المرض
دَبَّجَل	dabogho (dabbagha)	دَبَّاعُ الجلود	دَبَّاعُ - يشتغل دَبَّاعُ
دَبَّسَ	dbah	نحر، ضحى، قَرَّبَ قرباناً	دَبَّحَ - دبحولو خاروف، دبح ذبيحة
دَبَّصَ - دَبَّصَمَ	dbeq-dabeq (dabbeq)	لَرَّقَ بِهِ، إِتَّحَدَ بِهِ، لَاحَمَ	دَبَّوْ - دَبَّقَ عَلَيَّ مَا كَانَ يَفَلِّ عَنِّي
دَبَّجَل	debqo (debqa)	الغِراء	دَبَّقَ - يبلِّقُ عَصافير بالدَّبَّقِ
دَبَّخَ	dabar (dabbar)	قَاد، سَاسَ، أَرشَدَ	دَبَّرَ - دَبَّرَ حَالُو بِشغلة مَليحة
دَبَّجَل	dagolo (daggala)	كَاذِب	دَبَّجَال - هيدا واحد دَبَّجَال
دَبَّجَل			محتال
دَبَّكَن	doukono (doukkana)	حَانوت، مَحَلّ	دَبَّكَان - راح يشتري من الدَبَّكَان
دَبَّوَل	daoulo (daoula)	سَطَل، وعاء للمياه	دَبَّو - دَبَّو الميِّ
دَبَّوَل	dayono (dayyana)	قَاضِي، حَاكِمَ عَدَل	دَبَّوَان - بيحاسبو الدَبَّوَان
دَبَّوَل	dlef	قَطَر، نَزَل نَقطة نَقطة	دَبَّوَل - سَقفنا بيدلف ميِّ
دَبَّوَل	dandel	هَزّ، رَمَاه نَزولاً	دَبَّوَل - دَبَّوَلو تَدَبَّوَل بِالْحَبلة
دَبَّوَل	daqno (daqna)	لَحية	دَبَّوَان - حلق دَقنو
دَبَّوَل - دَبَّوَل	dqar-daqar (daqqar)	نَطَح، ضَرَب، طَعَن	دَبَّوَر - بَعود عَنو مَا تَدَبَّوَر
دَبَّوَل - دَبَّوَل	dro-dari (dra)-(darri)	نَسَف، بَدَّد، شَتَّت	دَبَّوَرِي - دَبَّوَرِي القمح عالبيدر
دَبَّوَل	derbo (derba)	دَرَب، طَرِيق	دَبَّوَرَب - كان ماشي عَ دَرَب
دَبَّوَل	dargo (darga)	سَلَم	العين دَبَّوَرَج - طالع نازل عالدرج

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
هَجَلَا	<i>hablo (habla)</i>	بخار	هَبَيْلَة - طلعت هبلة الطبخة
هَوَا - هَوْب	<i>hdo-hadi (hda)</i>	أرشد، قاد، دلّ	هَدَى - بلكي الله بيهديك عالخير
هَوَس	<i>hdass</i>	تأمل، تفكر	هَدَسَن - ليك هيدا شو بيهدس
هَوَا	<i>haouto (haouta)</i>	جهنم، هاوية، لج	هَوَة - وقع بالهوة
هَمَلَا	<i>hayklo (haykla)</i>	معبد مقدس	هَيَكَل - الخوري عبيصلي بالهيكل
هَلَلَا	<i>halel (hallel)</i>	سبح، مدح، عظم	هَلَل - بيهلل للرايح والجايي



<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
اَوَا	<i>ouaouo-wawo (ouaoua)-(wawa)</i>	ألم، وجع	واوا - أنا واوا يا ماما
اَوَلَو	<i>oualouel-walwel</i>	ناح، صاح	وَلَوَل - عبتولول مات جوزها
اَوَحَا - مَوَحَا	<i>oua'edo-wa'edo</i>	وقت معين، ميثاق، تقابل	وَغَد (موعد) - عطيتو وعد عندو موعد
اَوَرِيدَا	<i>ouarido-warido (ouarida-warida)</i>	شريان	وَرِيد - دبحو من الوريد للوريد

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
زُهْنَا	zobouno (zabouna)	الشَّاري	زُبُون - زيون المحل
زَبَلَا	zabel (zabbel)	وسخ	زَبَل - حاج تزبَل بقا
زَبْلَا	zeblo (zebla)	وسخ	زَبْل - ليك هالزبل عالطريق
زَوْدَا	zawed (zawwed)	أعدّ طعام السفر، جهّز، أعدّ	زودنا بمعلوماتو
زَوْدَا - زَوْدَا	zwodo-zouwodo (zwada-zouwada)	طعام المسافرين، زاد	زوادة - أخذ معو زوادتو
زَوِيْهْنَا	zouyoḥo (zouyyaha)	إحتفال بعظمة، دفن	زِيّاح - زيّاح العذراء
زَوِيْهْنَا	zoumo (zouma)	مرقة	زوم - نشف زوم الطبخة
زَوِيْهْنَا	zounoro (zounnara)	حزام، نطاق	زِنَار - بتحطّ زِنَار عالفرسان
زَوِيْهْنَا	zoh	تحرك	زاح - زيح من هون
زَوِيْهْنَا	zahzah	زحزح، أزاح، نحى	زَحْزَح - زحزح الحجر من محلّو
زَوِيْهْنَا	zhal	زحف، دبّ، زحل	زَحَل - زحلت الأرض، بيزحل زحل
زَوِيْهْنَا	zayef (zayyef)	حرّف، بدّل، غير، زور	زَيّف - زيّف العملة، زيّف شخصيتو
زَوِيْهْنَا	zam	شدّ، خطم، زمّ	زَمّ - ليك كيف زمّ هالقميص عالغسيل
زَوِيْهْنَا - زَوِيْهْنَا	zomouro-zamoro (zammoura-zammara)	مغنّ، منشد	زَمُور - زمُور السيّارة
زَوِيْهْنَا - زَوِيْهْنَا	zmar-zamar (zammar)	غنّي، أنشد	زَمَّر - زمّر عالكوع (أنشد على المنعطف)
زَوِيْهْنَا	zmilyo (zmilya)	شفرة، آلة من حديد للتقر	إزْمِيل - قشر الورقة بالإزميل
زَوِيْهْنَا	zanbilo (zanbila)	سلّة	زَنْبِيل - زنبيل معبّي عنب وتين
زَوِيْهْنَا	zangar	صدئ، أصدا	زَنْجَر - زَنْجَر (جَنْزَر) القفل

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
زَنْجُورًا	zangoro (zangara)	صدأ	زَنْجَار - ما عيفتح فيه زَنْجَارُ (جَنْزَار)
زَنْدًا	zando (zanda)	قصبة الساعد	زَنْد - حَمَلُو عازِنْدُو
زَنْوًا	zanar (zannar)	حزم، نطق	زَنْو - زَنْرُ أرضو بتصويئة عالية
زَنْخًا - أَرْخًا	z'aaq-az'éq	هتف، صاح، صرخ	زَعَّقُو - حاج تزَعَّقُ بقا، يا لطيف شو بيزعوق
زَنْعُورًا	za'erouro (za'eroura)	ثمر الزعرور	زَعْرُور - معقّد مثل قضيب الزعرور
زَنْعُورًا	zo'ouqto (za'ouqta)	صرخة، صيحة، ضجّة	زاعِقَة - نزلت زاعقة عالبيت
زَنْعُورًا	z'ouro (z'oura)	صغير	أَزْعَرُو - ولد أزعر
زَنْفَرًا - زَنْفَرًا	zfar-zafar (zaffar)	نن، قدر، أنتن، قدر	تَزْفَرُو - ممنوع الواحد يتزفر بالصوم
زَنْفَرًا	zafro (zafra)	نتن، رائحة كريهة	زَنْفَرَة - صحون عليها زفرة بدها جلي
زَنْفَرًا	zafet (zaffet)	طلى بالقير والزفت	زَنْفَت - البلدية زفتت كل الشوارع
زَنْفَرًا	zefto (zefra)	قار، قير، دخل	زَنْفَت - طريق عليها زفت
زَنْفَرًا	zaqzeq	صوت، غرّد	زَنْفَرَق - بس سمع الخبر زفرق
زَنْفَرًا	zrab	حصر، ضغط	زَرْب - زربو المعلم بالصف
زَنْفَرًا	zoroubo (zarouba)	مكان محصور	زاروب - زاروب المحلة، ج زواريب
زَنْفَرًا	zribto (zribta)	حظيرة، مأوى للحيوانات	زَرْبَة - زربية حيوانات
زَنْفَرًا	zraq	زرق، زرقت، إنقلبت العين	زَرْقَت - زَرْقَت عينو من الضربة
زَنْفَرًا	zareq (zarreq)	جعله أزرق اللون	زَرْق - ضربو زرقلو عينو

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
هَازَالَا (مَنْوَالَا)	hīrto (hīrta)	معسكر، محلة، مجمع	حازة - حارة النصارى
هَبَا - هَبَا	hbat-habet (habet)	ضرب	هَبَطُ - هَبَطُو خبيط تاشيع
هَبَا	hbal	حوى، تضمّن، لقح، مخض	هَبَلْتُ - هَبَلْتُ تجوزت هبلت
هَبَلَا	hablo (habla)	هَبَلُّ	هَبَلُّ - هَبَلُّو جبل المشنقة برقبو
هَبَس - هَبَس	hbas-habess (habess)	عصر	هَبَسُّ - هَبَسُّو تخييص هَبَكُو
هَبَا	hbach	سجن، حوى	هَبَسُّ - هَبَسُّو خمس سنين
هَبَا	habech (habbech)	جمع، حوى، شمل	هَبَسُّ - هَبَسُّو شي مليون ليرة بالشهر
هَبَا - هَبَا	hbocho-hebcho (hbacha-hebcha)	سجن، معتقل	هَبَسُّ - هَبَسُّو الزيتونات هَبَسُّ - هَبَسُّو الرمل، هَبَسُّو النسوان
هَبَا	hag	اجتمع، احتشد، عيد	هَبَسُّ - هَبَسُّو الأمراء
هَبَا	hago (hagga)	عيد، احتفال، زيارة مكان مقدس	هَبَسُّ - هَبَسُّو وِجَا هَبَسُّ - هَبَسُّو عالجاج
هَبَا	houlholo (houlhala)	فرجة، منفذ، إسترخاء	هَبَسُّ - هَبَسُّو الظاهر في حلحلة بالموضوع
هَبَا	heworo (hewwara)	أبيض	هَبَسُّ - هَبَسُّو الأرض تربتها حوارة
هَبَس - هَبَس	hzam-hazem (hazzem)	شدّ، نطق، حزم	هَبَسُّ - هَبَسُّو هالكيس هَبَسُّ - هَبَسُّو تيابو تحزيم
هَبَس - هَبَس	htam-hatem (hattem)	كسر، سحق، قطع	هَبَسُّ - هَبَسُّو تحطيم
هَبَسَا	htomo (htama)	كسر، سحق، قطع	هَبَسُّ - هَبَسُّو عيفتشوا ع حطام

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
سَجْرَا	hibro (hibra)	مادّة للكتابة	الطيارَة حَبْر - قلم حبر
سَلَا	haylo (hayla)	قوّة، قدرة، طاقة	حَيْل - هيدا ميّت ما عندو حَيْل
سَمْر	hak	جرد، حَك	حَكّ - ما بيحكّ جلدك إلا ضفرك
سَجْرَا	hkoko (hkaka)	جرد، حكاك	حكاك - معو حكاك
سَلَا	hlag	حلج القطن	حَلَج - حلجتها بشعراتها لجارتها
سَلَا	hlat	مزج، قرن	حَلَط - خلط المليح بالعاقل
سَلَا	hlolo (hlala)	نفق، فنج	حَلّ - إجت الحجار عالحلّ بالعمار
سَلَمْتَا	hlamto (hlamta)	حلمة، رأس الثدي	حلمة - حلمة البرّ
سَلَا	halto (halta)	وعاء كبير من معدن	حَلّة - كانوا يغلوا الغسيل بالحلّة
سَلَمْتَا	hemto (hemta)	حرارة	حَمّة (حمّى) - مريض بالحمة
سَمْر - سَمْر	hsak-hasek (hassek)	إذخر، حفظ، أمسك، بخل	حَسَك - بدنا نحسكلنا كم قرش (تستعمل في شمالي لبنان)
سَجْرَا	haff	لمس، مسح	حَفّ - قبة القميص بتحفّ ع رقتي
سَجْرَا - سَلَمْتَا	hefro-hofouro (hefra-hafoura)	حفرة، حفار	حفرة، حافور - وقع بالحفرة، حافور الضرس
سَمْر	hsad	جمّع سنابل القمح	حَصَد - حصد القمح
سَمْر	hsodo (hsada)	جمّع سنابل القمح	حَصَاد - حصاد القمح ببيصير بالصيف
سَلَا	haqlo (haqla)	أرض مزروعة	حَقْل - عيفلح الحقل
سَلَا	hrat	قشر، خيش، شرط، شقّ	حَرَط - بدو يخرط الموتور

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
مَؤْلا	<i>ħaroto (ħarrata)</i>	مزاح	خِرَاطُ - ما تصدقوا هيدا واحد خِرَاط
مَؤْص	<i>ħarkech</i>	حرك	حَرَكَشُ - دَشَرُو ما تُحَرَكَشو
مَؤْم - أَمُوم	<i>ħram-ahrem</i>	مَنَع، نَفَى، قطع من الشركة	حَرَمُ - حرموه من دخول الكنيسة، من الورثة
مَؤْلا	<i>ħermo (ħerma)</i>	مَنَع، نَفَى، قطع من الشركة	حِرْمُ - طبقت الكنيسة الحرم بِحَقِّو

ك

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
كَبْطَلَا	tabel (tabbel)	نقر الدّف أو الطبل	كَبْطَل - بيكَبْطَل ويزمر
كَبْطَلَا	tablo (tabla)	آلة للطرب، طبل	كَبْطَل - بيدق عالطبل
كَبْجَمْبَلَا	teblito (teblita)	طاولة	كَبْجَلِيَّة - قعد عالطبيَّة
كَبْهَمَا	touhmo (touhma)	أصل، جنس، انتساب	كَبْهَمَّة - الخيول المطهّمة (تستعمل بالعربية الفصحى)
كَبْهَمَلَا	taoufono (taoufana)	سيل عرمرم	كَبْهَمَلَا - اليوم شتت الدنيا طوفان
كَبْهَمَا	taouech	لطح، قَدْر، أعاظ	كَبْهَمَلَا - طوشني قد ما بيحكى
كَبْهَمَلَا	than	جرش، سحق، طحن	كَبْهَمَلَا - طحن قمحاتو بالمطحنة
كَبْهَمَلَا - كَبْهَمَلَا	tahono-tohouno (tahhana-tahouna)	جارش، ساحق، طحان	كَبْهَمَلَا - الطحان بيطحن القمح بالمطحنة
كَبْهَمَلَا	tahonto (tahanta)	جاروشة، طاحونة	كَبْهَمَلَا - مثل يللي عبيغني بالطاحونة
كَبْهَمَلَا	tizo (tiza)	إست، قفاء	كَبْهَمَلَا - إمو غسّلتلو طيزو
كَبْهَمَلَا	tino (tina)	وخل	كَبْهَمَلَا - طين للعمار
كَبْهَمَلَا	tam	ردم، سدّ	كَبْهَمَلَا - طمّ الجورة
كَبْهَمَلَا - كَبْهَمَلَا	tmar-tamar	غطى، خبأ	كَبْهَمَلَا - طمروه بالتراب
كَبْهَمَلَا	tanbouro (tanboursa)	آلة للطرب، طنبور	كَبْهَمَلَا - بيدق عالطنبور
كَبْهَمَلَا	tasso (tassa)	صفيحة معدن	كَبْهَمَلَا - طاسة المي، ضاعت الطاسة
كَبْهَمَلَا	t'ém	ذاق، أكل	كَبْهَمَلَا - طعملي هالأكلة
كَبْهَمَلَا	ta'ém	أذاق، لفتح	كَبْهَمَلَا - طعم العريشة عنب أسود

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
لُحْصَلَا - لُحْصَلَا	ta'emo-t'amto (tae'ma-t'amta)	ذوق، أكل، لذة	طَعْمِيَّة - طبخة بدون طعمه، حكّي بلا طعمه
لُجَا	taf	فاض، غمر، عام	طَاف - طاف الغريق على وجه الميّ، طافت الميّي
لُجَلَا - لُجَلَا	teflo-tfolo (tefla-tfala)	قذر، وسخ	تِفَل - مصّ التفاحة وكبّ التفّال
لُجَم - لُجَم	tfach-tafech (taffech)	دَس، غَلَط، سَمَن، قَدَّر	طَفَش - طفش من البيت من زعلو
لُجُونَا (لُجُونَا)	tarbouno (tarbouna)	أطراف العوسج الغصّ	طَفَش - طَفَشُوهُ خَلَصُوا مَتُو طَرَبُون - شبّ مثل طربون الحبق، العنزة بتاكل طربون الغصن
لُجَم	tarteq	ولول، ناح	طَرَطَّق - مين عبيطرطق عالباب
لُجَم	tartech	وسخ، قذر	طَرَطَش - طرطشني ميّ وسخة
لُجَم	trach	رشّ بـ	طَرَش - طرش بيتو بالأبيض

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
يَمَّ	yamo (yamma)	بحر	يَمّ - (تستعمل غالبًا بالعربية الفصحى)

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
فَخَا	kabel (kabbel)	قَيْد، غَلَل	كَبَل - كَبَلوه البواليس وأخذوه عالحبس
فَجْبَعَا	kbichto (kbichta)	معصورة، مشدودة	كَبَيْسَة - السنة كانت كبيسة
فَجَبَّيَا	kebrito (kebrita)	كبريت	كَبْرِيْت - علبه كبريت
فَجَعَا	kbocho (kbacha)	إذلال، قمع، قهر، شدّ	كَبَاش - تعا تَنَلَعَب كَبَاش
فَهَنَا	kohno (kahna)	مقرّ الذبائح، رجل دين	كَاهِن - كاهن الرعية، كلّين الكاهن
فَهَنَبَا	kohnouto (kahnouta)	قدس، قداسة الكهنوت	كَهَنوت - رجال الكهنوت
فَهَزَا	kouzo (kouza)	إبريق، وعاء لشرب المياه	كوز - بتموز بتغلي المي بالكوز
فَهَزَبَا	kouzbaro (kouzbarta)	نوع من النبات شبيه بالبقدونس	كَزْبَرَة - طبخة البامة بدها كزبرة
فَهَنَلَا	kounoyo (kounaya)	لقب، إسم	كِنِيَة - شو إسم كنيته؟
فَهَلَا	kou'o (kou'a)	معصم، منعطف	كوع - دق كوعو بالحيط
فَهَوَهَلَا	koursio (koursia)	مقعد	كُرسي - قعد عالكرسي
فَلَا - فَكَلَا	kaylo-kyolto (kayla-kyalta)	مكيال، وعاء	كَيْلَة - كيله المي
فَبَهَلَا	kisso (kissa)	شوال، وعاء من قماش	كيس - كيس حنطة
فَلَا	klo (kla)	توقف	كَل - بيضلّ يحكي ما بيكلّ
فَكَلَبَا	kalobto (kallabta)	كماشه	كَلَابَة - كمش الحديده الحامية بالكلابة
فَكَلَا	klilo (klila)	تاج، زواج	كَلِيل - كليلو يوم الأحد
فَلَا	kalel (kallel)	تزوج، زوج	كَلَل - كللون الخوري
فَهَنَبَا	kmoyouto (kmayouta)	مقدار، كمّية	كَمِيَة - شو كمّية المطر يللي نزل هالسنة؟

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
صَعَّص	<i>kmache</i>	تجفّف، إنقبض	إنكَمَشْ - بس الواحد بيخاف بينكمش، إنكمش عالصقعة
صَعْدَا	<i>kamto (kamta)</i>	فقع، يخرج من الأرض عند الرعد	كَمَاة - أكلة كما بلحمة
صُنُونَا	<i>konouno (kanouna)</i>	موقد صغير	كانون - كانون التّار
صُنْفَا	<i>kenfo (kenfa)</i>	حضن، حماية، ملاذ، جناح	كِنْف - عايش بكنف بيتو وإمو، وعاش وترعرع في كنف والديه (بالعربية الفصحى)
صُفَا	<i>kosso (kassa)</i>	قدح، وعاء صغير	كاس - كاس عرق، كاسك
صُفَا - صُفَب	<i>kso-kassi (ksa)</i>	غطى، ألبس	كَسَا - كساه وطعمو وشربو، فقير بدك تكسيه، جبال مكسوّة بالثلوج (تستعمل بالعربية الفصحى)
صُفَلَا	<i>kfal</i>	ضمن، إهتم	كِفَل - كفلو على مسؤوليتو، فيك تكفلو؟
صُفَدَا	<i>kafto (kafta)</i>	لحم مهروس، كبة	كَفْتَة - كفتة مشوية، كبة نيّة
صُفَسَا	<i>karkah</i>	مرغ، لوث	كَرْكَح - كركخي تُكْرِكِح، واحد حربوق مُكْرِكِح
صُفَمَلَا	<i>karmo (karma)</i>	بستان	كَرْم - كرم عنب (فواكه)
صُفَمَلَا	<i>karso (karsa)</i>	بطن	كِرْش - ليك كرشو شو كبير، ليك ملاً كرش ناتع
صُفَمَلَا - صُفَمَج	<i>kro'o(kro'ine) kra'a (kra'ine)</i>	ساق، رجل	كِرَاعِين - تروقنا فتّة كراعين
صُفَا - صُفَمَا	<i>kache-kacheche</i>	طرد، أبعد، زجر	كَش - كَش بَرَا، كِشاش حمام
صُفَا	<i>koche</i>	هدأ، مكث، سكن	كُوش - شوف كيف بيكوش مثل الكلب، بَسْ شافو كَش
صُفَدَا	<i>ketono (kettana)</i>	قماش يصنع من القطن	كِتَان - بدنا شراشف كتان للتخوت

لَأَيُّمْتِي - لَأَيُّمْتِي بِدِكَ تَضَلَّ هَيْك؟	lémath متى متى؟	لَأَيُّمْتِي؟
لَبَّ - مَا بِيَاكُلُ إِلَّا اللَّبَّ، لَبَّ الشَّجَرَةَ مَشَ قَشْرَهَا مَلْبَدٌ - السَّمَاءُ مَلْبَدَةٌ بِالْغَيُومِ	lebo (lebba) قَلْبٌ	لَبَّ
لِبَادَةٌ - حَاطَطَ عَ رَاسِهِ لِبَادَةٌ لَبَّخٌ - لَبَّخْتَلُوْا إِمُو تَلْبِيخَةٌ	lbido-lbidto (lbida-lbidta) كَثِيفٌ، سَمِيكٌ	لَبَّخٌ - حَبَبٌ
لَهَبٌ - لَهَبَ جَسْمُو مِنَ النَّارِ لَهَبَةٌ، شَلْهَوْبَةٌ - لَهَبَةُ النَّارِ، شَلْهَوْبَةٌ هُوَ سَخْنٌ	lheb أَصْبَحَ حَارًّا وَسَاخِنًا	لَهَبٌ
لَهْجٌ - مَا تَوَقَّفَ قَدَامَ لَهْجِ النَّارِ لَهْطٌ - لَهْطَ جَاظَ الْأَكْلِ لَهْطٌ لَهْثٌ - طَلَعَ عَالِدْرَجٌ صَارَ يَلْهَثُ لَهْثًا	lhobo-choulhobo (lhaba-choulhaba) حَرِيْقٌ، سَخُوْنَةٌ، حَرَارَةٌ	لَهْجٌ - هَفْهَفَةٌ
لَوْحٌ - رُوحٌ كَتُوْبٌ عَالَلُوْحٌ لَزَّ - بَعُوْدٌ عَنِّي حَاجٌ بَقَا تَلَزَّ لَحْمٌ - لَحْمُ الْجَرْحِ لَحَالُوْ لَحْمٌ - لَحْمُ الْحَدِيْدَتَيْنِ مَعَ بَعْضِنِ	lahgo (lahga) بَخَارٌ، وَهْجٌ، حَرَارَةٌ	لَوْحٌ
لَطَى - بِدِكَ تَلَطَّى مِنْ العَاصِفَةِ، لَ طَالُو بِاللَّيْلِ وَهَجَمَ عَلَيْهِ لَطَّخٌ - لَطَّخُو سَمَعْتُو، لَطَّخُو تِيَابُو وَسَخَ لَكَّخٌ - لُسَانُو بِيَلْكُحْ طِيَزُو...	lhat حَرَقٌ	لَهْطٌ - كَهْطٌ
	lhat ضَاقَ نَفْسُهُ	لَهْثٌ
	louho (louha) صَحِيْفَةٌ، طَاوِلَةٌ	لَوْحٌ
	laz ضَاقٌ، ضَغْطٌ	لَزَّ
	lhem إِيْتَمٌ، إِيْتَصَقٌ	لَحْمٌ
	lahem (lahhem) ضَمٌّ، أَلْصَقٌ	لَحْمٌ
	lto (lta) كَمَنٌ، إِيْحْتَفَى	لَهْثٌ
	ltaħ-lataħ (lattaħ) لَوْتُ، دَنَسٌ، طَلَى	لَهْثٌ - كَهْثٌ
	lkaħ-lakaħ (lakkah) لَحْسٌ	لَحْسٌ - كَحْسٌ

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
لَم	lam	جمع، إلتقط	لَمّ - لَمَلِي هالأغراض من الأرض
لَمَلَم	lamlem	جمع، إلتقط	لَمَلَم - لَمَلَمُو غراضو كلن
لَمَّ - لَمَّ	lma'e-lama'e (lamma'e)	أضاء، أشرق - جعله يضيء ويشرق	لَمَع - لَمَع مثل البرق، لَمَعُو قزاز سيارتو
لَمَّ - لَمَّ	l'éss-la'éss	أكل، مضغ	لَعُوس - بِلَعُوسِ الأكل ثِلَعُوسِ
لَف - لَف	laf-lof	ضمّ، جمع	لَف - لَف سيجارة وولعها، لَفَت ورق عنب
لَقَّ - لَقَّ	lqat-laqet (laqqet)	قطف، جمع، لَم	لَقَط - هرب بَسْ لَقطوه لَقَط - عَبَلَقَط المي باللقاطة
لُ	loche	عجن	لاش، يَلُوش - هالَمرا بتلوش العجين مليح، ليك هيدا شو بيلوش

٥

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
مَهْرُونَا	magzouno (magzouna)	منجل	مَجْرُونٌ - بيحصد بالمجزون
مَهْرَا	mgalto (mgalta)	سجل، صحيفة، ورقة	مَجَلَّة - مجلة سياسية أسبوعية
مَهْرُونُجَا	magroufto (magroufta)	مجرفة، آلة للجرف	مَجْرَفَةٌ - نكش الجنية بالمجرفة
مَهْرُونُجَا	magrafto (magrafta)	ملعقة كبيرة	مَعْرَفَةٌ - بتصب شوربا بالمعرفة
مَهْرُونَا (مَح وَحَا)	mdabrono (mdabrana)	رئيس، راع، أسقف، رئيس دير	مُدَبَّرٌ - مدبر بالدير (بالرهبانية)
مَهْرُونَا	mhiro (mhira)	حاذق، خبير	مَاهِرٌ - هيتو معلم ماهر
مَهْرُو	mhar	نقد، قدم مهراً	مَهْرٌ - مهرها عشرين ليرة ذهب
مَهْرُونَا	mahro (mahra)	جهاز، نقد، إجرة	مَهْرَةٌ - دفعها مهرها ليرات ذهب
مَهْرُونُجَا	maouhabto (maouhabta)	عطية، منحة، هدية	مَوْهَبَةٌ - هيدي موهبة من الله
مَهْرُونُجَا	moukhlo (moukhla)	عمود من حديد	مُخْلٌ - شق الصخرة بالمخل
مَهْرُونُجَا	maoulodo (maoulada)	ولادة، ميلاد	مَوْلِدٌ - عيد المولد (عند المسلمين)
مَهْرُونُجَا	maouqdo (maouqda)	مكان الاحتراق (الاشتعال)	مَوْقَدٌ - موقدة النار
مَهْرُونُجَا	mzag	خلط، بلبل	مَزَجٌ - مزج الطحين والسكر والزبدة
مَهْرُونُجَا	mezdarbo (mezdarba)	مضغوط، محصور، مزحوم	مِزْرَابٌ - كسر مزراب العين، ركب مزراب مي لسطح بيتو
مَهْرُونُجَا	mahbech	يحبس، يسجن، يحصر	مَحْبَسٌ - خطبوا وحطوا المحابس (بمعنى أن الخطيبين أصبحا سجينين)
مَهْرُونُجَا	mhat	أخرج مخاطاً من أنفه	مَخَطٌ - حاج تمخّط بقا
مَهْرُونُجَا	mhotto (mhata)	مخاط	مَخَاظٌ - مخاطتو بتضل نازلة ع

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
مَحَلْبَا	mahlbo (mahlba)	شجر له حبّ ذو طيب وعطر	تموّ مَحَلْب - عجينة كعك العيد بدها محلب
مَهَا	mat	ماد، تحرك	مَط - هالقماش ييمط
مَحَلْبَا	matba'eto (matba'eta)	مكان طبع الكتب	مَطْبَعَة - بدنا نطبع هالكتاب بالمطبعة، صقّيف حروف بالمطبعة
مَحْنَا	mayo (mayya)	ماء - مياه	مَيّ - إنقطعت (إجت) المي
مَحْنَعَا	maknechto (maknechta)	منظفة، جامعة، كناسة	مِكْنِيسَة - كنّست الزبالة بالمكنسة
مَحْكَوْنَا	mkarkho (mkarkha)	ممرغ، ملوث	مَكْرَكْح - هيدا واحد حربوق مكركح بالحياة
مَحَلَا - مَحَلَا	mlat-malet	خضّب، بلّ، رطب، طين	مَلَط - مَلَط المعجونة مَلَط
مَحَلْفَا	moloucho (maloucha)	آلة لصقل الطين	مَالِش - المورق ييملش الورقة بالمالش
مَحَلْقَا	malqoto (malqata)	مِقْرَاص، مِنتَف، لاقط	مَلَقَط - ملقط شعر لتنتف الحواجب، ملقط فحم أو غسيل
مَحْبِلَا	mandilo (mandila)	محرمة، فوطة	مَنْدِيل - حاطة منديل ع راسها
مَحْنَعَا	mnaqachto (mnaqachta)	مدقوقة، مضروبة، مقروعة	مَنْقُوْشَة - منقوشة بزعر (الكلمة هنا محرقة نسيًا)
مَحْنُوْنَا	mnorto (mnarta)	شمعدان، مأذنة	مَنْارَة - المنارة بتضوي بالليل للبوابير
مَحْصَلْحَا	mastabto (mastabta)	تربيعة مرتفعة أمام الهيكل	مَصْطَبَة - المصطبة يللي قدام الدار
مَحْصَلَا	massosso (massassa)	عصا الفدان، مهمزة	مَسَّاس - بدو مساس الفدان تيفلح الأرض

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
مَعْمُودِيَّة	ma'emoudito (ma'emoudita)	غسلٌ، غطسٌ، غَمَسٌ، إستحمام	مَعْمُودِيَّة - حضرنّا معموديتو بالكنيسة، معموديّة النار
مَعْنَا	m'anyo (m'anya)	مرنّم، مرتل، مغنّى	مَعْنَى - هيدا شاعر بيقول معنّى
مَعَص	m'ass	عصر، داس	مَعَس - مَعَسو مَعَس
مَعْرُؤَا	ma'esarto (ma'esarta)	معصرة	مَعْرُؤَة - معصرة عنب (زيتون)
مَعْرُؤَا	maftoḥo (maftaḥa)	مفتاح الباب ونحوه، فاتح القفل	مِفْتَاح - مفتاح باب البيت ضايح
مَص	mass	عصر، شرب	مَص - ييمصّ قصب مَص
مَصْبِيَا	mšidto (mšidta)	شبكة، كل شيء مثقب كشبكة	مَصْبِيَة - مصيدة فيران
مَصْرُؤَا	mšarsa'e	مشوش	مَصْرُؤَع - هيدا واحد مصرصع
مَقَمَطَا	mqamṭo (mqamṭa)	مشدود، ملفوف، مكبّل	مَقَمَط - بعدو صغير مَقَمَط بالسرير
مَقَصَا	maqoşso (maqasşa)	مبضع	مَقَص - مقصّ شعر (خياطة)
مَرَا	mragḥ	لوث، ضعف، سقط	مَرَا - مرغ وجهو بالتراب
مَرُؤَا	marouaḥto (marouaḥta)	مريحة النفس، شارحة الصدر بأخذ الريح	مَرُؤَة - بدنا مروحة بها الصفية
مَرُؤَا - مَرُؤَا	mrət-maret	قلع، نزع	مَرَط - مرط ريش الدجاجة
مَرُؤَا	mor (mar)	سيد، قدّيس	مار - كنيسة مار مارون
مَرُؤَا	marso (marsa)	مرساة، إنجير	مَرُؤَة - بدنا مرساة تنربط الشختورة
مَرُؤَا	marqo (marqa)	شوربا	مَرُؤَة - مرقة الطبخ والأكل
مَرُؤَا	morto (marta)	إمرأة، سيّدة	مَرَا - هيدي مرا شريفة (مَرْتِي، مَرْتَك)
مَحَس	mchaḥ	مسح	مَشَح - مشحو الخوري بالزيت ع جينو

إستعمالها بالعامية اللبنانية

مَشْحَر - مسكين مشحَر معتر
مَتَّل - شو باك عبتمئلني
بفلان؟

معناها بالعربية

مسخم، مسود، مفتحم
شبه، رمز، ضرب مثلاً

لفظها باللاتينية

mchahro (mchahra)
mtal-matel (mattel)

الكلمة السريانية

مَحْشَرَا
مَحْطَلَا - مَحْطَلَا

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
بَجْبِإ	nbido (nbida)	عصير العنب خاصة	نبيد - شرب النبيذ طيب بالشتي
بَجَم - نَحَم	nbach-nabech (nabbech)	حفر، نكت	نَبَش - نبش الأرض وما شاف شي
بَجَا	ngaz	همز، حتّ، حضّ، حرّك	نَبَش - نباش القبور نَعَز - نغزو ليللي حد منك، منك شايفو ناظر نغزة
بَجَا - نَجَا	ngar-nagar (naggar)	شقّ، خرق، نشر، خرط	نَجَر، نَجَر - نجر الخشبة بالقدوم
نَجَارَا	nagoro (naggara)	نشار، نحّات، خرّاط	نَجَار - نجار موبيليا (باطون)
نَجْرُوهُإ - نَجْرُوأ	nagorouto (nagarouta)	نجارة، حرفة النجار	نَجَارَة - معمل (فبركة) نجارة
نَجْم	nouo-naoui (noua)	عضّ، لدغ	نَهَش - مثل الكلب بينهش نَهَش
نَا - نَعَب	nouqro (nouqra)	صوت، صرخ	نَوَى - هالبسينة عبتوي
نَعْمَا	notouro (natoura)	ثقب، حفرة، نقب، خرق	نَقْرَة - قطعة القماش هيدي فيها نقرّة
نَهْوَا	ntar	حارس، حافظ	ناطور - ناطور الكرم (البناية)
نَهْوَا	nicho-nichono (nicha-nichana)	حفظ، حرس، صان، رقب	نَطَر - نطرو وما إجا، نظرنا عالفاضي
نَبْعَا - نَبْعَلَا	nkach	وسام، هدف، غرض	نِشَان - حطولو نيشان ع صِدْرُو
نَجَم	nsakh	إستأصل	نَكَش - عبينكش الجينية
نَهْب		نقل، خطّ، كتب	ليزرعها محسّ، عشو عبتنكش؟ نَسَخ - الرهبان بالماضي كانوا

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
نُخْفُو	no'ouro (na'oura)	آلة ترفع الماء، دولاب لاستقاء الماء	ينسخوا كتب ناعورة - الناعورة بتسحب المي لتشغل المطحنة
نُحَلَا	na'elo (na'ela)	خف، جلد اللدابة	نُحَل - صباطو بدو نصّر نعل
نُفَب	nfad	خرق، زال، نَفَذ	نَفَذ - دبر حالو، نفذ بريشو
نُفَب	nafed (naffed)	خرق، أزال، نَفَذ	نَفَذ - لوين بتنفذ هالطريق؟
نُفَم	nafeq (naffeq)	صرف، أنفق	نَفَق - نفق بضاعتو ع بكير
نُفَقَاتَا	nafqoto (nafqata)	مصاريف	نَفَقَات - هالمشروع بيلزمو نفقات كثير
نُفَر	nfar	هرب جافلاً، إرتعش	نَفَر - بس يشوفو بينفر متو
نُفَا	nšab	غرس	نَصَب - نصب كرم عنب، تين زيتون
نُفَبَا	nesebto (nesebta)	غرسه، نبتة	نَصِبَة - نصبة عنب، تين، زيتون
نُفَا	nšat	أصغى، إستمع	نَصَتْ - نصت وما كان يحكي، عبيتنسط عالحكي من ورا الباب
نُفَعَا	nəqoucho (naqoucha)	دقّاق، ضارب، قارع	ناقوس - دقّ ناقوس الخطر
نُفَر	nqaz	نقر، خدش، جرح	نَقَر - نقر وهو نايم
نُفَر	naqez (naqqez)	نقر، خدش، جرح	نَقَر - العمى بعيونو نقرني
نُفَرَا - نُفَرَا	nqozo-nouqozo (nqaza-nouqaza)	نقر، خدش، جرح	نَقَرَة - بيض شعرو من النقرة
نُفَرَا	nqar	حفّر، قدح	نَقَر - نقر حيط جارو، بيحكي كثير نقر لي راسي
نُفَم	nqach	دقّ، ضرب، فرع	نَقَش - بينقش صورة عالصخر، بتنقش ع القماش
نُفَمَا	nqocho (nqacha)	صوت، دقة عند النحاة	نَقَش - بتشتغل نقش ع

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
نَعْدَا	<i>nqochto (nqachta)</i>	حركة، دقة، مقطع	القماش، نقش الحجر نَقْشَة - هالفستان عليه نقشة حلوة
نَع	<i>nach</i>	ضعف، إرتخي، لان	نَشَّ - السَّقْف عْبِينشَّ مَيَّ
نَعُج - نَعُج	<i>nchaf-nachef</i>	نقى، صفى، طهر	نَشَّف - نَشَّف راسو بعد الحَمَّام، نَشَّف الغسيل
نَعْدَا	<i>nta'e</i>	سحب، نزع	نَعَّع - نَعَو نَع، نَعَو ومشي
نَعْدَا	<i>ntaf</i>	سحب، اجتذب، نزع	نَعَّف - نَعَفو نَعف، نَعَفو
نَعْدَا	<i>ntach</i>	مزق، نهش	شَعرو، حَوَاجبو، ريشو نَعَشَّ - نَعَشها من إيدو نَعش

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
صُجْدًا	sobto (sabta)	شيخة، جدّة	سِتّ - ستّ السّتات، ستي وستك
صُجِبْ - صُجِبْ	sogh-sayegh	حصر، أحاط، سدّ	سَيِّج - سيِّج جنينتو بسياج عالي
صُجِبْ	syogho (syagha)	سدّ، حدّ، مانع	شياخ - واحد بياكل دجاج والثاني بيوقع بالسياج
صُهْ صُهْ	soumoqo (soummaqa)	أحمر	سِمّاق - زعتر وسّماق (كونه أحمر اللون)
صُجِبْ	shanto (shanta)	شكل	سِيحْنَه - ليك ملاً سحنة على وجهو
صُهْ وَ	sotouro (saṭoura)	سكينة (كبيرة) الجزار	ساطور - كفتة بالسّاطور
صُهْم - صُهْم	stam-satem	ردّ، سدّ الباب وغيره	سَطْم - بواب وشبابيك هالبيت بيضلّوا مسطومين
صُجِبْ	sakino (sakkina)	مقطع	سِكِين - سكين اللحم أو المطبخ
صُجْ - صُجْ	skhar-sakar (sakar)	أغلق، سدّ	سَكَّر - سكر الباب
صُجِبْ	sekto (sekta)	وتد، رزّه، سكة	سِكَّة - سكة الفدان، سكة الحديد
صُجِبْ - صُجِبْ	salu-salto (salla-salta)	طبق، سلّ	سَلَّة - حطّ الزبالة بالسلة
صُجِبْ - صُجِبْ	selqo-selqé (selqa)	سِلَق	سِلَق - محشي سلق
صُجِبْ	smiko (smika)	ثابت، راسخ، ثخين	سَمِيك - العمى بقلبو شو سميك (بمعنى ثقيل الدم)
صُجِبْ - صُجِبْ	smak-samek (sammek)	سَدّ، عَصْد، ثَخَن	سَمَك - المورّق سمك ورقة الحيطان، ما تسمك الخشبة خليها رقيقة

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
هَمَصْرَا	<i>semsoro (semsara)</i>	وسيط بين البائع والشاري	سِمَسَارْ - سِمَسَار بِيوت وأراضِي (سايس الخيل)
هَمَص	<i>soos</i>	دَبْر، قَاد، دَارِي، عَالِج	سَاسْ - بَدَكْ وَاحِد يَعْرِف يَسُوس الخيل
هَمَج	<i>saf</i>	فَنِي، زَال، بَاد	سَاف - سَاف لَسَانُو مِنَ الحكي
هَمَجِيدَا	<i>sfito (sfita)</i>	فَلَك، مَرَكَب شِرَاعِي، بَاخِرَة	سَفِينَة - سَفِينَة نُوَح
هَمَلَا	<i>sqal</i>	زَخْرَف، جَمَل	صَقَلْ - صَقَل بَاطُون السَّقْف بِالْمَالش
هَمْرُو	<i>srad</i>	شَرَد، تَاه	سَرْدْ - بَشُو سَارِد؟ لِيك مَلَا سِرْدَة سَارِد
هَمْبُصَا	<i>srisso (srissa)</i>	الصَمْتِين	سَرِيْسْ - مَلَزَقْ بِسَرِيْس
هَمْدُو - هَمْدُو	<i>star-satar (sattar)</i>	حَجَب، أَخْفَى، حَامِي	سَتَرْ - اللهُ سَتَرْ، اللهُ يَسْتُرْ عَلِي عَرَضِك، بَدْنَا شَقْفَة بَيْت تَنْسِيْتِرْ فِيه
هَمْدُوَا	<i>satoro (sattara)</i>	حَجَاب، خَافِ، حَام	سَتَارْ - يَا رَبِّ يَا سَتَار
هَمْدُوَا	<i>setro (setra)</i>	سَرّ، خَفِيَة، سَتَار، سَتْر، حَجَاب	سِيْتْرْ - بَتَحَطَّ عَلِي وَجْهَهَا سَتْر (حَجَاب)، عَايشِين بِالسْتَرَة، فِي سَتَار عَالشَبَاك

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
كَجِبَا	'abdo ('abda)	رقيق، خادم، أجير	عَبْدُ - دخلك، شو أنا عبد عندك؟
كَجَلَا	'ebat	كَثَّفَ، تَلَبَّدَ، غَلَّظَ، ثَخَّنَ	عَبَّطُ - عبطها وباسها
كَجَلَا	'abet ('abbet)	كَثَّفَ، لَبَّدَ، غَلَّظَ، ثَخَّنَ	عَبَّطُ - عبطني ياها
كَجَبَا	'abi ('abbi)	وَرَمَ، غَلَّظَ، ثَخَّنَ، مَلَأَ	عَبِّي - عبيلنا قنينة غاز، عَبَّتِ الجرّة مبي
كَجَبَلَا	'abyo ('abya)	كثيف، ثخين	عَبِي - شعرو عبي
كَجَبَلَا	'ebayto ('ebayta)	عباءة، رداء	عَبَايَةُ - لابس عباية صوف جمل
كَجِبَا	'agro ('agra)	قاس، غليظ، كثيف	عَجِرْ - هالتين بعدو عجر
كَجَبَلَا	'édono ('éddana)	وقت، فترة، زمن	عِدَان - كل شي إلو عدان، عدان شتي
كَجَا - كَجَبَا	e'ouo-'aoui ('eoua)	نبح، ناح	عَوَى - الكلب عبيعوي
كَجَبَلَا	'oubo ('oubba)	حُضَنَ، بطن، وسط	عَبَّ - ضحاك بعبك، حطتو بعبها
كَجَمْرَا	'aouék	عطل، أخر، منع، صدّ	عَوَّقُ - عوّقني عن شغلي
كَجَلَا	'oulbo ('oulba)	صندوق، علبة	عَلْبَةُ - علبة كبريت، حطيتن بالعلبة
كَجَمَكَا	'ouqbal	مثله، عند	عَقْبَالُ - عقبال فرحتك (العايزين)
كَجَا - كَجَبَا	'eouar-'aouar	قلع العين، أعمى	عَوَّرَ، عَوَّرَ - عَوَّرَ لو عينو، ضربو عَوَّرَ
كَجَا - كَجَبَا	'eouoro-'eouiro ('eouara-'eouira)	بعين واحدة، أعمى	أَعَوَّرَ - ما بيشوف مليح أعور
كَجَرَا	'azez ('azzez)	قوى، شدّد	عَزَّزُ - هو الإنسان بعيّز

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
حَمْدَا	'ézaqto ('ézaqta)	خاتم	حالو، عزز مركزه (تستعمل بالعربية الفصحى)
حَنْهَأَا	'atoro ('attara)	بائع العطر	عَزَقَة - عَزَقَة البرغي عَطَّار - بَدَك تشتري بَخُور روح لعند العَطَّار، سوق العَطَّارين
حَنْه	'ayet ('ayyet)	أغاظ، صرخ	عَيْطُ - حاج تعيط بقا، عَيْطُلو يجي لهون
حَنْهَحَا	'akoubo ('akkouba)	حرفش، قرون نباتية	عَكُوبُ - طبخة عَكُوب بلحمة
حَنْهَبَا	'élito ('éllita)	غرفة عليا (فوقية)	عِلِّيَّة - بالصيف بينام بالعلية
حَنْه	'elaq	إلتصق، دبق، لزج	عِلِقُ - علق بالفخ، علق العصفور عالذب
حَنْهَمَا - حَنْهَمَا	'alouqo-'alqo ('alouqa-'alqa)	إلتصاق، تشبث، لزج	عَلَقَة - ليك ملاً علقه
حَنْهَأَا	'élto ('élta)	سبب، باعث، داع	عِلَّة - البرد والزعل أساس كل علة، عِلْتو إنو عنيد
حَنْهَبَا - حَنْهَبَا	'emodo- ma'emoudito ('emada-ma'emoudita)	غطس، غمس، غوص، إغتسال	عماد، معمودية - سرّ العماد، معمودية النار
حَنْهَبَا	'amoudo ('amouda)	دعامة، إسطوانة	عامود - عامود خلده، سمعان العامودي
حَنْه - أَحْه	'ameşş-a'emeşş ('ammeshş)	أغمض عينيه	أَعْمَصَن - أعمص ما يفتشع
حَنْه	'eno ('ena)	صاح، صرخ	عَنْ - العمى شو بيعن
حَنْه	'ani ('anni)	رثم، رتل، غنى	عَنْي - غنى موال قرادي
حَنْهَبَا	'askarto ('askarta)	عسكر، جيش	عَسْكَرُ - العسكر بيحمي البلاد
حَنْه - حَنْه	'efar-'afar ('affar)	غبر	عَفَّرُ - ما تعفّر جبينك بالتراب
حَنْهَبَا	'afro ('afra)	تراب	عَفِيرُ - بدنا نزرع العفير
حَنْهَبَا	'arobo ('arraba)	كفيل، ضامن	عَرَّابُ - هيدا عَرَّابو للعريس
حَنْهَأَا	'arzolo ('arzala)	كوخ من أغصان الشجر	عِرْزَالُ - عِرْزَال ناطور الكرم

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
خُوم	'arem ('arrem)	كوم، إنتفخ	عَرَم - عَرْمهم تعريم، بيعرَم بس يمشي
خُور	'arešš ('arress)	عرض، قَدَم	عَرَّص - فلانة عَرَّصت تا شَبَعَت
خُومًا - خُومًا	'arqo-'eraqto ('arqa-'eraqta)	قَدّة، مفصل، ضلع في البناء	عَرَقَة - بدنا نصب عرقة باطون فوق الباب
خُومًا	'arqel	منع، حبك	عَرَقَل - عرقلو شغلو
خُومًا	'atiqo ('atiqa)	قديم، سابق	عَتِيق - بيت عتيق، طقم عتيق
خُومًا	'eteq	قدم، شاخ، هرم	عَتِيق - هالطقم عتق بدو كب

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
فَا	fago (fagga)	غير ناضج	فَج - هالتين بعدو فَج
فَايم - فَايم	fgam-fagem (faggem)	قطع، نقص	فَجَم - فجم الحجر بس ركبها فَجَم - ضربو فَجَمو تفجيم
فَايلا	fadono (faddana)	آلة الحرث، ثوران يقرنان لحرث الأرض	فِدَان - كم فِدَان فلاحة عندك؟
فَايونا	fournno (fournna)	مخبز	فِرْن - بدنا كعك وخبز من الفرن
فَايولا	fouchokho (fouchakha)	فشج، فحج، تباعد بين الرجلين	تَفْشِيخ - يبحب التَفْشِيخ
فَايلا - فَايلا	foutqo-fetqo (foutqa-fetqa)	تفجّر، خرق، فقّع	فِتْق - صار معو فتق من الجِمل
فَا	faz	قفز، نط، كان عجولاً	فَز - ييفرّ فَز
فَا	foh	إنتشر، عقب، نسم، هب	فَاح - فَاِحْت رِيحتو
فَايلا - فَايلا	fahlo-fohlo (fahla-fohla)	شديد، قوي	فَاحِل - صحتو مليحة مثل الفحل
فَايلا	fahmo (fahma)	فحم	فَاحِم - وّلع فحم تا يتدقّي
فَايلا - فَايلا	fhat-fahet (fahhet)	ثقب، نقب، شق	فَاحْت - فخت الحيط، فَاِحْتو تَفْخُوت
فَايلا	feheto (feheta)	ثقب، حفرة، هوة	فَاحْت - حاج تفخّت فيه بقا فَاحْت - ليك ملاً فخت بها الحيط
فَا	fat	إنخر، أبلّي، شخت	فَط - هالخشب فَط
فَايلا	fatiro (fatira)	غير مختمر، طري	فَطِير - خبز العجين وبعديو فَطِير
فَايم	ftam	قطع عن الرضاع	فَطَم - فطمت ابنها عن

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
فَلَا	<i>ftar</i>	أَكَلَ وَشَرِبَ، ذاق	الرضاعة فَطِرْ - اليوم بدّو يفطر
فَلَا	<i>ftoro (ftara)</i>	أَكَلَ وَشَرَبَ، مذاقاً	الفَطِرْ - بدّن يعيدوا عيد الفطر
فَجِه - فَجِه	<i>fkhat-faket</i>	رضّ، شجّ، شقّ	فَخَتْ - إجت قذيفة فختت سقف الباطون
فَجِدَا	<i>fkhoto (fkhata)</i>	رضّ، شجّ، شقّ	فَخَتْ - في فخت بهالحيط
فَلَا - فَكَب	<i>flo-fali (fla-falli)</i>	فتش، نبش	فَلَّى - ييفلّي الشغلة تفلاية
فَلَا - فَلَا	<i>flagh- falegh</i>	شطر، شقّ، فصل، فرز	فَلَج - قد ما زعلو فلجو
فَلَا	<i>felgo (felga)</i>	نصف	فَلَقَة - بدّي فلقة رغيف (نصّ رغيف)
فَلَا - فَلَا	<i>folgo-flogho</i> <i>(falga flagha)</i>	إنقسام، إنشقاق	فَالِح - صار معو فالج من الزّعل
فَلَا	<i>foulogho (foulagha)</i>		
فَلَا	<i>flat</i>	هرب	فَلَتْ - فلت من إيدو
فَلَا	<i>falet (fallet)</i>	هرب	فَلَتْ - فلتوه من الحبس، ييفلّت بكلامو (بالحكّي)
فَلَا	<i>flon (flan)</i>	فلان كذا	فُلَان - دخلك شفتو لفلان؟
فَلَا	<i>fla'e</i>	فلع	فَلَع - فلعو فلّع
فَلَا	<i>flaq</i>	شقّ، فصل	فَلَق - فلقو هالرغيف
فَلَا	<i>flach</i>	فتح، ثغر، ثقب، خرق	فَلَش - فلوش هالحنطة عالبيدر، فلش حالو كتير
فَصْر	<i>fsakh</i>	فصل، فك العظم	فَصَخ - إذا كمشتو بدّي إفسخو فسخ
فَصْف	<i>fasfess</i>	عضّ، نهش، مزّق	فَصَفَس - فسفس العظام تفسفس
فَرْسَا - فَرْسَا	<i>fshofo - fesho (fsaha-fesha)</i>	فرح، تهلّل، ابتهاج	الفَصِيح - عيد الفصح المجيد بيجي بنيسان

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
فَزَلْ	<i>fasel (fassel)</i>	شقّ، فرّق، قسم	فَصَّلْ - الخيَّاط فصلّو بدلتو
فَصَس - فَصَس	<i>fqah-faqah (faqqah)</i>	أزهر	فَقَّح - فققح الورد (زهر الربيع)
فَصَّ	<i>fqa'e</i>	صدع، إنشقّ، إنفلق	فَقَّع - فقع ومات من زعلو، فقععت قَيْنَة الغاز
فَصَّ	<i>faqa'e (faqqa'e)</i>	مزق، شقّ، فلق	فَقَّع - فقع إمّو قد ما عدّبها
فَزْ	<i>far</i>	هرب، طار، فاض	فَرَّ - فارت الميّ يلّبي عالنار، فَرّ القاتل (تستعمل بالعربية الفصحى)
فَزْمُودَا	<i>froumto (froumta)</i>	قطعة	فَرْمُة - فرمة لحم
فَزَلَا - فَزَلُومَا	<i>fergo-fourgoyo (ferga-fourgaya)</i>	إنشراح، لهو، لذّة	فَرِجَة - صندوق الفرجة، ليك ملّا فرجة
فَزَلْ	<i>frat</i>	بدّد، خبّط الثمر	فَرَط - فرطوا الجماعة ما بقي حدّا، فرطوا الزيتون
فَزَرْ	<i>frak</i>	فَتّت، نثر	فَرَك - بدك تفرك محل الوجع بالمرهم
فَزُوص	<i>farkess</i>	بدّد، شتّت، محق	فَرَكْس - فركسلو البيّعة (اللّعبة)
فَزَم	<i>fram</i>	قطع	فَرَم - فرم اللّحمة
فَزَم	<i>farem (farrem)</i>	قطع، مزق، حطّم الأسنان	فَرَم - فرمو تفريم، عبيفرم سنانو
فَزُولَا	<i>farono (farrana)</i>	خبّاز	فَرَان - غطي خبزك للفَرَان ولو أكل نصّو
فَزْ - فَزْ	<i>fra'e-fara'e (farra'e)</i>	كشف رأسه	فَرَع - ما تفرّع حالك بتنضّر (بمعني لا تشلح تيابك)
فَزُوقَا	<i>farfet</i>	فَتّت، بدّد	فَرَفَط - ما تفرط مصرياتك،

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
هَوْم	<i>fraq</i>	إبتعد	فَرَقَط هالعنقود فَرَقَ - فرق من هونيك، فروق عني يا... .
هَوْم	<i>farqa'e</i>	لعب، فرح، تلذذ	فَرَقَع - عبفرقع بالفرقيع
هَم	<i>fach</i>	أرخی، حلل، هَشَش	فَشَّ - بَدَك تنظر ليفش الورم
هَمَل	<i>fcho (fcha)</i>	أخرج ريحا خفيفة من مفساه	فِسا (فسي) - في ريحه مين فسا (فسي)؟
هَمْبَل	<i>fchito (fchita)</i>	ساذج، أبله، غبي، جاهل	فَشَيْط - ما تصدقو واحد فَشَيْط
هَمَل	<i>fachet</i>	بسط، نشر، قوم	فَشَط - بيحككي كتير بيفشط
هَمَر	<i>fchakh</i>	فشج، فحج، فرج بين رجله	فَشَخ - فشخ لتاني جهة
هَمَر	<i>fachekh</i>	فشج، فحج، فرج بين رجله	فَشَخ - حاج تفشخ بقا دوختني
هَمَم - مَهَمَل	<i>fachkel-mfachklo (mfachkla)</i>	عوج، قتل، لوى	فَشَكَل - فشكَلو شغلتنو
هَمَز - هَمَز	<i>fchar-fachar</i>	معوج، مفتول، ملوي	مَفَشَكَل - هيدا واحد مفشكَل
هَمَز	<i>fat</i>	هذى، بذى، فسّر، شرح	فَشَر - ما فشر واحد كذاب
هَمَز		ثرد، سحق، كسر	فَت - هالكعك بيقت متل الغريبة
هَمَل - مَهَمَل	<i>ftilo-mfatlo (ftila-mfatla)</i>	فاسد، معوج	مَفَتول - الله يساعدو واحد مفتول
هَمَل	<i>ftilto (ftilta)</i>	مفتولة، عوجاء	فَتِيلَة - فتيلة قنديل الكاز
هَمَل - هَمَل	<i>ftal-fatel</i>	برم، لوى، أعوج	فَتَل - البلدية فتلت الطريق
هَمَل - هَمَل	<i>fatet-fatfet (fattet)</i>	ثرد، كسر، سحق	فَتَّت، فتفت - ما فتفت (تفتفت) الخبز
هَمَل	<i>ftaq</i>	إنفجر، إنفقع	فَتَق - فتق بنطلونو، إنفتقت قميصو

س

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
رؤا - رُؤب	<i>şdo-şadi (şda)</i>	صدئ، أقفر، خرب	صَدَى - مُنْدَهَن الحديد حتى ما يصدَى
زؤملا	<i>şedyo (şedyo)</i>	زنجار، قفر، خراب	صِدْي - هالطنجرة كلها صدي
هؤلا	<i>şoubo (şouba)</i>	جهة، ناحية	صَوْب - بيتكن أي صوب؟ بيتنا صوب الحدث
هؤملا	<i>şoumo (şouma)</i>	الامتناع عن الأكل والشرب	صَوْم - الصوم الكبير
هؤن	<i>şoussi</i>	غرّد، صرخ	صَوَصِي - العمى شو بيصوصي (الصرصور)
هؤو	<i>şouar</i>	نقش، تخيل، شبه، رسم	صَوَز - ما بتصور هيك
هؤا	<i>şahouo (şahoua)</i>	طقس غير ممطر، سماء بدون غيوم	صَحُو - اليوم الدنيا صحو
هؤب - هؤلا	<i>şhi-şho (şha)</i>	إنقشع الغيم من وجه السماء	صِحِي - صحي الطقس اليوم
هؤبا	<i>şayodo (şayyada)</i>	صياد، قناص	صَيَاد - صياد سمك، طيور
هؤبا - هؤو	<i>şayoro-şoyouro (şayara-şayoura)</i>	نقاش، رسام، مزخرف	مُصَوِّر - روح تصوّر عند المصوّر
هؤم	<i>şom</i>	إمتنع عن الأكل والشرب	صَام - صام الصيام كلو
هؤملا	<i>şandouqo (şandouqa)</i>	علبة	صَنْدُوق - صندوق حديد، تفاح
هؤبا - هؤو	<i>şanorto-şanourto (şannarta-şannourta)</i>	شص يصاد به السمك	صِنَارَة - بيصطاد السمك بالقصبة الصنارة
هؤب - هؤو	<i>şaf-şafef (şaffef)</i>	نظم، نضد، رتب	صَف - صف الكتب عالرف، صقيف أحرف، صفولي هالاولاد بالصف
هؤبلا	<i>şafsofo (şafsafa)</i>	شجر الصفصاف	صِفْصَاف - ورق شجر الصفصاف

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
رُؤ	<i>şarr</i>	عقد، شدّ، لفّ	صَرّ - صرّ الكيس وسكّرو
رُؤْمُل	<i>şorouho (şarouha)</i>	صارخ، قاصف، راعد	صاروخ - نزل صاروخ عالييت حرقو
رُؤْفُل	<i>şoroufo (şaroufa)</i>	صيرفي، سبّاك	صِرّاف - صرّف مصرياتو عند الصِرّاف
رُؤْبُل	<i>şri'o (şri'a)</i>	مصاب بالصرع	مَضْرُوع - متو طبيعي واحد مصروع
رُؤْء	<i>şra'e</i>	طرح، أسقط، جعل الباب ذا مصراعين	صَرَع - صرعني قد ما حكّي
رُؤْج - رُؤْج	<i>şraf-şaref (şarref)</i>	سبك، بدّل الدراهم	صَرّف - صرف مصرياتو عالقمار
			صَرّف - صرف الدولارات باللبناني
رُؤْأ	<i>şarto (şarta)</i>	قطعة قماش معقودة	صِرّة - صرّة تياب، مخبّي مصرياتو بالصرّة

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
مَج	qab	إقشعرّ، إرتعد، إنتصب شعر البدن فزعًا	قَبّ - قَبّ شعر راسو
مَجَبُوْا	qboure'	أجداث، أضرحة، مدافن	قَبُوْر - زيارة القبور
مَجَبْ	qbar	دفن، طمر	قَبَّر - قبروه مبارح
مَجَبْأ	qabro (qabra)	جدث، ضريح، مدفن	قَبَّر - حطّوه بالقبور
مَفَحَبْأ	qoubto (qoubta)	بناء مستدير مقوّس	قَبَّة - قبة الكنيسة
مَجَبَس	qdah	ثَقَب	قَدَح - قدح الحيط بالشوكة
مَجَبْأ	qdoho (qdaħa)	ثَقَب	قَدِح - في قدح بالحيط
مَجَبُوْا - مَجَبُوْأ	qedro qederto (qedra-qederta)	وعاء من فخار أو آجر (خزف)	قَدِرَة - روبنا قدرة لبن
مَفَحَبْأ	qoub'o (qoub'a)	غطاء	قَبُوْعَة - لابس قَبُوْعَة عَ راسو
مَفُوْعْأ	quodocho (quoddacha)	ذبيحة إلهية مقدّسة	قَدَّاس - راح عالكنيسة تيحضر قَدَّاس
مَفَحَبْأ	qoulqolé (qoulqalé)	إفلاق، إزعاج، تشويش (بالجمع)	قَلَّاقِلْ - بيحبّ الفتن والقلاقل
مَجَبْأ - مَفَحَبْأ	qoufo-qoufto (qouffa-qoufta)	سلّة، زنبيل	قَفَّة - عينقل تراب (حجار) بالقفة
مَفَحَبْأ	qouflo (qoufla)	غلق، سكرة، قفل	قَفْل - قفل الباب
مَفَوْكْأ	qourbono (qourbana)	تقدمة، ذبيحة مقدّسة	قَرَبَان - قربان مقدّس، أول قربانة
مَفَوْكْأ - مَفَوْكْأ	qourmto-qourmo (qourmta- qourma)	أصل	قَرْمِيَّة - بدنا قرمية العايلة (الشجرة)
مَر - مَرَر	qaz-qazez (qazzez)	إشمارّ، نفر، كره	قَرَز - منظرو بشع بيقرزّ البدن
مَهْج	qtaf	جنى، نال فائدة	قَطَف - قطف ليمون من الشجرة

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
مَؤُفَا	qtofo (qtafa)	أوان جني الثمار	قُطَاف - قُطَاف العنب والتين بالصيف
مَؤُة - مَؤُة	qtar-qatar	عقد، ربط، لَجِقَ بِـ	قَطَرَ - البوليس قطرلو سيارتو
مَلَّب	qlab	كَبَّ، حَوَّله على وجهه	قَلَّب - قَلَّب على ثاني وجهه
مَلَّب	qaleb (qalleb)	كَبَّ، حَوَّله على وجهه	قَلَّب - حاج تَقَلَّب البضاعة
مُحَلَّا	qolbo (qalba)	قَالِب، شكل	قَالِب - قالب كاتو، إنكسر القالب
مَلَقَلَّا	qalqel	أقلق، أزعج، شوَّش	قَلَّقَل - هيدي وحدة قلقالة بتقلقل كثير
مَصَّه - مَصَّه	qmat-qamet (qammet)	شدَّ، لفَّ، كَبَّل	قَمَطَ - قَمَطت راسها بمنديل قَمَّطَ - قَمَطت ابنها وحطَّتو بالسرير
مَنَّا	qeno (qena)	عشَّ، وكر، مأوى للطيور	قَنَّ - قَنَّ دجاج
مَنَّبَلَّا	qandilo (qandila)	سراج، قنديل (كلمة يونانية)	قَنَّدِيل - كنا ندرس عالقنديل
مَجَّب	q'ad	جثا، خرَّ ساجدًا	قَعَدَ - قعد محلَّو، قعد عالكرسي
مَجَّبَالا	q'adto (q'adta)	ركعة، جثوة	قَعَدَة - ليك مَلَّا قعدة قاعد، أوضة القعدة
مُؤَس	qfah	لطم	قَفَّح - قفحو كَفَّ على وجهو
مُؤَلَّا - مُؤَلَّا	qfal-qafel (qaffel)	أغلق	قَفَّل - قَفَّل الباب قَفَّل - قَفَّل الباب مليح
مَرَّ	qass	جَزَّ، قطع	قَصَّ - قَصَّلو شعرو وضافيرو
مَرَّجَا	qasobo (qasşaba)	ذابح وبائع اللحم	قَصَّاب - بيشتري لحمة من عند القَصَّاب
مَرَّو - مَرَّو	qşaf-qaşef	شَخَّ، رَقَّ، هزل، نحل، أزعج، أكرَب، غَمَّ، عَدَّب	قَصَّفَ - الله يقصفلو عمرو

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
مَرَّر	qasess (qasess)	جزز، قطع	قاصصن - ما هو قاصصن الشجرة من قرميتها
مَرَّص	qasqess	جزز، قطع (عدة مرّات)	قَصَصَصَص - قصصصلو جوانحو
مَرَّك	qrat	قضم، قرض، مزق	قَرَط - قراطو بالسعر، قراطو مصرياتو
مَرَّبَعَا	qrichto (qrichta)	غشاء يعلو الحليب	قَرِيثَةُ - القريشة طعمها لذيد
مَرَّبَا	qrto (qrta)	بلدة، ضيعة	قَرِيَّة - ناطور القرية
مَرَّصَا	qarmet	إحتال، خبث	قَرَمَط - عبيقرمط علي مصرياتي
مَرَّصِيَا	qarmido (qarmida)	أجر، لئين مشوي	قَرَمِيد - سقف بيتو قريميد
مَرَّصَا	qarso (qarsa)	جامد، بارد، يابس	قَرَصَن - جمّدت المي صارت مثل القرص
مَرَّصَا	qarsto (qarsta)	قاسية، شديدة	قَرِصَةُ - في قرصة برد
مَرَّصَا	qara'e (qarra'e)	حلق شعر رأسه	قَرَع - الحلاق قرّعلو راسو
مَرَّصَا	qar'o (qar'a)	فاقد شعر رأسه	أَقْرَع (قرعة) - هرّ شعر راسو صار أقرع (قرعة)
مَرَّصَا	qare'eto (qare'eta)	جمجمة	قَرَعَة - هرّ شعرو صفى قرعة، ليك قرعتو
مَرَّصَا	qarss	أخذ الجلد بظفريه، برم، قتل	قَرَصَن - قرصني وجعني
مَرَّصَا	qaresş (qarress)	رقق العجين، بسط، مدّ	قَرَصَن - راح قرّصلو عجيناتو
مَرَّصَا	qarşa'eno (qarşa'ena)	نوع من الحشائش	قَرَصَعَنَة - حوشت قرصعنة
مَرَّصَا	qarqech	قرقع، هزز بضجة	قَرَقَش - هالكعك بيقرقش تقرقش
مَرَّصَا	qarqachto (qarqachta)	طقطقة	قَرَقِشَة - فيك تاكل كعك بدون قرقشة؟
مَرَّصَا - مَرَّصَا	qecho-qchocho (qecha-qchacha)	بييس كل نبات، تبين، حطب	قَش - ولع النار بشوية قش

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
صُفُوحًا	qochoucho (qachoucha)	قَشَّاش، جامع القش	قاشوش - متل القاشوش، ما بيخللي شي قدامه، قاشوش ورق اللعب
صُفُوحًا	qachicho (qachicha)	شيخ، رجل دين، معمر	قَسَّيس - كَلَّو القَسَّيس بالكنيسة
صُفُوحًا	qachech	جمع، قشّ	قَشَّش - شغلنو بيقشش كراسي
صُفُوحًا	qachocho (qachacha)	قَشَّاش، جامع القشّ	قَشَّاش - قَشَّاش كراسي

؛

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
وَجْهٌ جَبْدًا	rboubito (rboubita)	دملة في الحالب، التهاب، ورم	رُبويّة - طُلُعَتْلُو رُبويّة بحالو
وَجَسٌ - وَجَسٌ	rbass-rabess (rabbess)	بلل، روى	رَبَّصٌ - رَبَّصت غسيلها مريح، تربّصت الأرض بالمِيّ
رُجْمَةٌ مَدَا	rgoumto (rgoumta)	مكان تكثر فيه الحجارة	الرُّجْمَة - راح مثل الخزيّة بالرّجمة
رُجْمٌ	rgam	قذف، شتم	رَجَمٌ - رجموه بالحجارة تَ مات
رُجْلًا	roubo (roubba)	عصير مطبوخ، دبس	رَبِّ - رَبِّ البندورة (الرمّان)
رُهْمًا	rouq'o (rouq'a)	خرقة، قطعة من ورق أو قماش	رِقْعَةٌ - شروالو كلّو رقع
رُهْلًا	retlo (retla)	وزن معروف (رطل)	رَطْلٌ - بدنا رطل عنب، كم رطل بيزين هالكيس؟
رُكْبَلًا	rakiko (rakika)	رخو، هشّ، ضعيف	رُكَيْكٌ - متّو قوي رُكَيْك، جملة ركيكة (تستعمل بالعربية الفصحى)
رُمَدًا	rmaz	أشار، أوماً، دلّ	رَمَزٌ - دخلك لشو بيرمز هالتمثال
رُمَدًا	remzo (remza)	إشارة، علامة، دلالة	رَمَزٌ - البيرق هو رمز البلاد
رُمَلًا	ramlo (ramla)	رَمَلٌ	رَمَلٌ - أبيض وناعم مثل رمل البحر
رُحْمَدًا	r'achto (r'achta)	رجفة، رعدة	رَعْشِيّة - إجتو الرّعشة والبرديّة
رُفًا	raf	تحرك، ارتعش، خفق، إهترّ	رَفٌّ - ما رَفّت عينو، رَفّ الحمام

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
رُفَا	<i>rafo (raffa)</i>	شبه طاق توضع عليه طرائف البيت	رَفّ - حطّت المراطيين عالرّف بالمطبخ، شالوه من وظيفتو وحطّوه عالرّف
رُفُحَا	<i>rafcho (rafcha)</i>	مذراة بلا أصابع	رَفْش - بيحبيل الطين والباطون بالرفش
رُف	<i>rass</i>	رضّ، سحق، داس	رَصّ - رصّ الأرض بالمحدلة، الزيتون بدّو رصّ
رُفُفَا	<i>rsifo (rsifa)</i>	أرض مبلّطة	رُصيف - ماشي عالرّصيف
رُفُفَا	<i>rşaf</i>	بَلَط طريقًا أو أرضًا	رَصَف - رصف الطريق بالحجارة
رُفَا - رُفَا	<i>rqa'e-raqa'e (raqqa'e)</i>	رقع الثوب، لبد	رَقَع - رقع بنطلونو المخزوق رَقَع - عبيرق ترقيع
رُفُفَا	<i>raqq (raqqeq)</i>	دقّ، مدّد، بسط العجين وغيره	رَقَّق - الفران عبيرق عجينة العخبز
رُفَا	<i>rto (rta)</i>	أصلح	رَتَا - بدّي رتّا ليرتيلي بنطلوني



<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
حَب	chab	نزل، تدلّى	شَبّ - ليك كيف بيشبّ شبّ
مَجَل - مَجَل	chbat-chabet (chabbet)	هَبّ، نسَم، طار	شَبَّبُ - شباط بيشبب وبيلبط
مَجَم - مَجَم	chbaq-chabeq (chabbeq)	طرد، أبعَد، حذف	شَبَّق - شبقتو بالكتاب على وجهو
مَعَط	chaoubo (chaouba)	حرّ، قيظ	شَبَّق - شبقت الفرشة بالمطرقة
مَعَم	chaouech	بلبل، حرّك، أفلق، أزعج	شُوب - اليوم الدنيا شوب
مَعَلُج	choulhobo (choulhaba)	إحتراق، لهيب	شَوَّش - شوّشلي عقلي وفكري
مَعَل	chooufo (chaoufa)	أثر، نقصان الرويّة والفكر	شَاهُوبَة - إجت شلهوبة قوية بالصيف
مَعُول - (مَعُول)	chouro (chouar-choura)	حائط	شَوْفَة - يقطع عمرو ملاً شوفة
مَعُولُج	chournoqo (chournaqa)	ورم هسّ فوق جفن العين، قشر	شَوَار - ما تهزّو واقف ع شوار، سور المدينة
مَعَمَجِين	chaouchbino (chaouchbina)	عرّاب، رفيق الختن	شَرَنَقَة - شرنقة شحّاد العين، شرانق دود القرّ
مَع	choh	ذاب، سال، ذوى	إشبين - فلان وقفلو شبين
مَعَل	chhohō (chhaha)	ذوبان، سيلان، ضعف	شَح - بالصيفيّة الميّ بتشحّ
مَعَل - مَعَل	chhat-chahet	رفض، رذل، نبذ	شَح - في شحّ بالمّي هالسنة
مَعَل	chahel (chahhel)	أسال، صفّى، قطر	شَحَط - شحطوه من المدرسة
مَعَم	chahem (chahhem)	سوّد	شَحَل - عيشحل العريشة، عيشحلوا موظفين
مَعَمَل	chahmo (chahma)	أسود	شَحَم - شحّنا العربية بالكاراج
مَعُول	chhar	إسودّ، إغتمّ، تسنّم	شَحَم - مقصّات العربية بدّن شحم
			تَشَحَّر - الله يساعدها تشحّرت

الكلمة السريانية	لفظها باللاتينية	معناها بالعربية	إستعمالها بالعامية اللبنانية
حَمَو	chahar (chahhar)	سود، فحم، سخم	شَحَر - الله يشَحِرلو وجهو
حَمَوَا	chhoro (chhara)	سواد، غم، هتك	شَحَار - عيشة شَحَار وتعتير
حَمَا	chto (chta)	غلط	شَط - الإنسان مرّات بيشط بالحكي
حَمَا	chato (chatta)	ساحل النهر والبحر	شَط - عييتسبج عَ شَط البحر
حَمَس	chtaḥ	بسط، مدّ، إمتدّ	شَطَح - بيشطح بكلامو
حَمَس	chataḥ (chattah)	سطح، مدد	شَطَح - روح تشطح عالنتخت
حَمَوِي	chtaf	غسل، أفاض، أطفح	شَطَف - شَطَفَت البيت
حَمَبِي - حَمَبِي	chket-chkat	سكن، هدأ، جلس	سَكَّت - سكت ما عاد حكي
حَمَبِي	chaket (chakket)	سكن، هدأ، أجلس	سَكَّت - سَكَّتو حاج يحكي بقا
حَمَبِيَا	chkouto (chkouta)	سكون، هدوء، جلوس	سَكُوْت - بدنا سَكُوْت يا وِلاد
حَمَلَوِي	chalheb	أهلب	تَشَلَهَب - تَشَلَهَب تَشَلُهَب
حَمَس	chlah	تعزى، خلع ثيابه	شَلَح - شلح تيابو
حَمَلِي	chlaf	نزع، قلع	شَلَف - شلف غصن الشجرة، بيشلف شلف بالأسعار
حَمَمُو	chmat	نزع، نشل، إستلّ	شَمَط - شمط ليمونة وهرب
حَمَمُو - حَمَمُو	chmar-chamar (chammar)	رفع ثيابه، أرخى، قلص	شَمَر - شَمَر عَ زَنودو وبلّش
حَمَمَل	chamocho (chammacha)	خادم	شَمَاس - شَمَاس الكنيسة
حَمَص - حَمَص	chnaq-chaneq	عذب، نكل، شقق	شَنَق - شققوه شقق
حَمَنِي	cha'enen	رتل، مجد، عيد عيد الشعانين	شَعَنَن - شعنتا الولاد عالشعينة
حَمِي	chof	جری، رصد	شَاف - شاف خيو مبارح
حَمَلَا	chaflo (chafila)	دنيء، خسيس، وضع، حقير ساقل - هيدا واحد ساقل منحطاً	شَق - شَق حَالو بس ما طلع بايدو
حَمَص	chaq	فلق، فرق، مزق	شَق - شَق الصخر

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
عَفْجُفَا	chaqoufo (chaqoufa)	ضارب، صادم	شاقوف - شاقوف المعمرجي
عَمَّا	chqal	رفع، أصعد	شَقْلُ - شقل كيس الحنطة من الأرض، شقول معي هالكيس
عَمَلَج	chaqleb	كَبّ، حَوّله على وجهه	شَقْلَب - شقلبو تشقلب
عَمَّجِي	chaqef (chaqqef)	ضرب، صدم، كسّر	شَقَّف - عييشَقَّف حطب
عَمُظَلَا	charbolo (charbala)	سيزوال	شِرْوَال - لباس شروال حرير
عَمُزَلَا	chrogo (chraga)	مصباح، نور، ضياء	شِرَاخ - بَدَك تفتش عليه بفتيلة وسراج
عَمُزَب	charah (charrah)	قطع اللحم طويلاً	شَرَّخ - اللّحَام بيشرَح اللحم، تشريح العجّة
عَمُزَلِي	chrat	مزق، خدش	شَرَط - شرط قميصو
عَمُزَلِي	charet	فَرَضَ، شَرَطَ	شَارَط - شارط قبل ما تشتري
عَمُزَلَا	charto (charta)	فرض في البيع والشراء	شَرَط - في شرط بيني وبينك
عَمُزَر	chram	قطع، شق وترة الأنف خاصة شَرَم - يا حرام شرم شفتو، إنشربت قبة قميصو	
عَمُزَب	charech (charrech)	أصل، ثبت، أسس	شَرَّش - راح يموت شو بدو يشرّش، شرش اللحم المدقوقة بالجرن
عَمُزَلَا	chercho (chercha)	أصل، أساس	شِرْش - عايلة ما إلها شرش، لازم تشيل الشجرة من شروشها
عَمُزَلَا	chtal	غرس، نبت، نصب	شَتَل - شتل جنيتو حسن وفجل
عَمُزَلَا	chtelto (chtelta)	غرس، نبتة، نصب	شَتَلَة - ليك هيدا ملا شتلة، شتلة بندورة

L

إستعمالها بالعامية اللبنانية	معناها بالعربية	لفظها باللاتينية	الكلمة السريانية
تُؤم - خَلَفَتْ وجابِتْ تُؤم	توأم، ضعف	tomo (toma)	أُمَا
توك - شغلة ما طلع فيها توك	علة، ضرر	touko (touka)	أُهَا
تَخ - خشب السَّقْف تَخ	إرتخى، همد، فتر	tokh	أَم
تَنى - بتحب تَنى بعد؟	رَدَد، فعل مرة ثانية	tno-tani (tna-tanni)	أَنَّا - أُنْب
تَنور - خبز تَنور	مخبز مستدير الشكل	tonouro (tannoura)	أُنْفُوا
تَنورة - لابسة تَنورة واسعة	لباس مستدير التفصيل	tonourto (tannourta)	أُنْفُوا
تَرَجْم - بيترجم كتب ومقالات	ترجم، شرح	targem	أُنْفَم
تَرعة - ترعة السّويس	باب، مدخل	tar'o (tar'a)	أُوَا
طاش - طاش وقع عالارض	تاه، ضل، تحير	toch	أُعا

الجمال والتعابير الشريانية المستعملة في العامية اللبنانية

<u>الكلمة الشريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
خَفْجَلْ وَهَبْرَه	boukhcho d-tizeh (boukhcha)	ثقب إلبته	بِخْشْ طيزو
صَدْفَهْ أَتْلَ رَهْخَلْ؟	baytkhoun ayno saoubo (ayna saouba)	في أية جهة يقع بيتكم؟	بَيْتْكُمْ أَيِّ صوب؟
حَلْمَ هَحْلَهْ عُلْمَ	balech w-batel choteq (ballech) - (batel)	إبتدأ (سأل) ولم يعد ينتهي	بَلْشْ وَبَطْلْ يَسْكُتْ
حَمْحَمَهْ (فَوْهْ) مَخْلَ وَحَلْ نَوْأْ	baqbeqoun (faroun) mayo d-'al nouro (mayya d'al noura)	غلت (فارت) المياه التي على النار	بَقْبَقَتْ (فارت) الميِّ يَلِّي عالتار
كَمُونْ وَمَلْهَسْأْ (فَجْدَا)	gourno d-mathanto (gourna d-mathanta) - (kafto) - (kafta)	جرن المطحنة (الكبة)	جرن المطحنة (الكبة)
وَبْرَهْ حَجْلَا	dandel l-hablo (habla)	أنزل الحبل	دَنْدَلْ الحبل
هَوْنَا فَوْطْ مَحْمُوقْ	hono kouko mqarqech (hana kouka)	هذا الكعك يقرقع (عند أكله) هالكعك بيقرقش	
زُجُونْ وَوَهْضَا	zobouno d-doukono (zabouna) - (doukkana)	الشاري من المحل	زبون محل (دكان)
زَمْرُ حَلْ فَوْحَا	zamar 'al kou'o (zammar) - (kou'a)	أشد على المنعطف	زَمْرُ (زمر) عالكوع
حَبْحَا مَوْحَلْ	habchat qarsa'eno (qarsa'ena)	جمعت عشب القرصعة	حَوَشَتْ قَرْصَعَهْ

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
مَكْصِدَا وَجْزَا	h̄lamto d-bezo (h̄lamta) (bezza)	رأس الثدي	حلمة البزّ
سُؤَا وَصَمْسَل	h̄sodo d-qamho (h̄sada) (qamha)	جمع الحنطة	خُصَاد القمح
هُنْزَا هُتْص حَمْسَلَا حَمْسَلَا	taḥono (taḥhana) ṭoḥen l-qamho b-maḥanto (qamha) - (maḥanta)	الطحّان يطحن القمح في المطحنة	الطحّان يبطحن القمح بالمطحنة
صَلَا وَصَنْزَا	kaylo d-mayo (kayla)-(mayya)	وعاء المياه	كيلة الميّي
كُنْفَا وَنُؤَا	konouno d-nouro (kanouna) - (noura)	موقد النّار	كانون النّار
كَنْبَا حَرْجَلَا حَمْسَلَا	kinchat l-zeblo b-maknechto (zebla)-(maknechta)	جمعت القمامة بالمنظّفة	كَنْبَيْتُ الزبالة بالمكنسة
كُؤْمَلَا وَخَنْجَلَا	karmo d-'énbé (karma)	بستان عنب	كرم عنب
كَمَ حَجْرَا	kach l-bar	أطرد خارجاً	كِشْ بَرَا
كَفَا حَمْسَلَا حَمْسَلَا	kafto b-soṭouro (kafta) - (saṭoura)	كفتة بالسّاطور	كفتة بالسّاطور
مَنْجَلَا وَجَرْمَنْزَا	mṭabel wa-mzamar (mṭabbel) - (mzammar)	يضرب على الطبل وينشد	يبتلّل ويزمّر
نُؤُؤَا وَنُؤُؤَا	noṭouro da-qrito (natoura) - (qrita)	حارس البلدة	ناطور القرية
بَجَمَ حَمْسَلَا حَمْسَلَا حَمْسَلَا	nkach l-gantol (ganta) b-margroufto (magroufta)	حفر الحديقة بالمجرفة	نكشُ الجنيّة بالمجرفة
نُؤُؤُؤَا نُؤُؤُؤَا	natcheh ntocho (ntacha)	نهشه نهشاً	نشو نشو
صَلَا وَجْزَلَا	salo d-zeblo (salla) - (zebla)	طبق (سلّ) القمامة	سلّة الزبالة
حَمَّ حَمْسَلَا	e'laq b-faḥo (faḥha)	إلتصق بالفخّ	علق بالفخّ
كُؤُؤَلَا وَنُؤُؤُؤَا وَجُؤُؤَلَا	'arzolo ('arzala) d-noṭouro d-karmo (natoura) - (karma)	كوخ حارس البستان	عززال ناطور الكرم

<u>الكلمة السريانية</u>	<u>لفظها باللاتينية</u>	<u>معناها بالعربية</u>	<u>إستعمالها بالعامية اللبنانية</u>
مَدْبَرٌ خَلَا فُهْهَسْأ	q'ad 'al koursio (koursia)	جلس على المقعد	قعد عالكرسي
وَقْبِ مَدْرُوؤُكْأ وَتَنْأ	rakeb mezdarbo (rakkeb mezdarba) d-mayo (mayya)	وضع قسطل محصور (مضغوط) المياه	رگب مزراب المي
عُهْوَأ وَحَسْأ	chouro d-bayto (choura) (bayta)	حائط المنزل	سوز البيت
مَقْلَحْ مَقْتَلْ مَجْ كَأْوَأ حَبْهَلَأ	chqal nan mayo men biro b-daoulo (bira) - (daoula)	سحبنا مياهًا من البير بالدلو	شقلنا مي من البير بالدلو
مَرُوؤْه فُكْه وَهَمْتْأ	charboleh kouleh rouq'e'	سرواله (بنطلونه) كلّه رقع	شرواله كلو رقع

فهرست

المقدمة باللغة السريانية للمطران جورج صليبا	٧-٨
المقدمة باللغة العربية للمطران صليبا تحت عنوان «المثال الصالح في محبة الأمة واللغة»	٩-١٠
مقدمة المؤلف	١١
لمحة تاريخية في تعريف اللغة الآرامية السريانية	١٣-١٦
مفتاح الألفاظ	١٧
القاموس	١٩-٦٨
الجملة والتعابير السريانية المستعملة في العامية اللبنانية	٦٩-٧١
الفهرست والمصادر	٧٢

المصادر:

- ١ - «اللمعة الشهية في نحو وصرف اللغة الآرامية السريانية»
تأليف المطران إقليميس يوسف داود مطران دمشق على السريان
(المطبوع في دير الآباء الدومنيكيين في الموصل سنة ١٨٩٦).
- ٢ - «قاموس كلداني عربي»
تأليف المطران يعقوب اوجين منّا
(المطبوع في الموصل في دير الآباء الدومنيكيين ١٩٠٠)
- ٣ - «غرامطيق اللغة الآرامية السريانية»
تأليف القس بولس الخوري الكفرنيسي الراهب اللبناني الماروني
(المطبوع في مطبعة الرهبانية اللبنانية المارونية في بيروت سنة ١٩٦٢).
- ٤ - «البراهين الحسّية على تقارض السريانية والعربية»
تأليف البطريرك إغناطيوس يعقوب الثالث بطريرك أنطاكية وسائر المشرق للسريان الأرثوذكس
(المطبوع في مطابع الكرّيم الحديثة في جونية سنة ١٩٦٩).

منتدى سور الأزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

<https://www.facebook.com/books4all.net>